

PC

1109

.C5

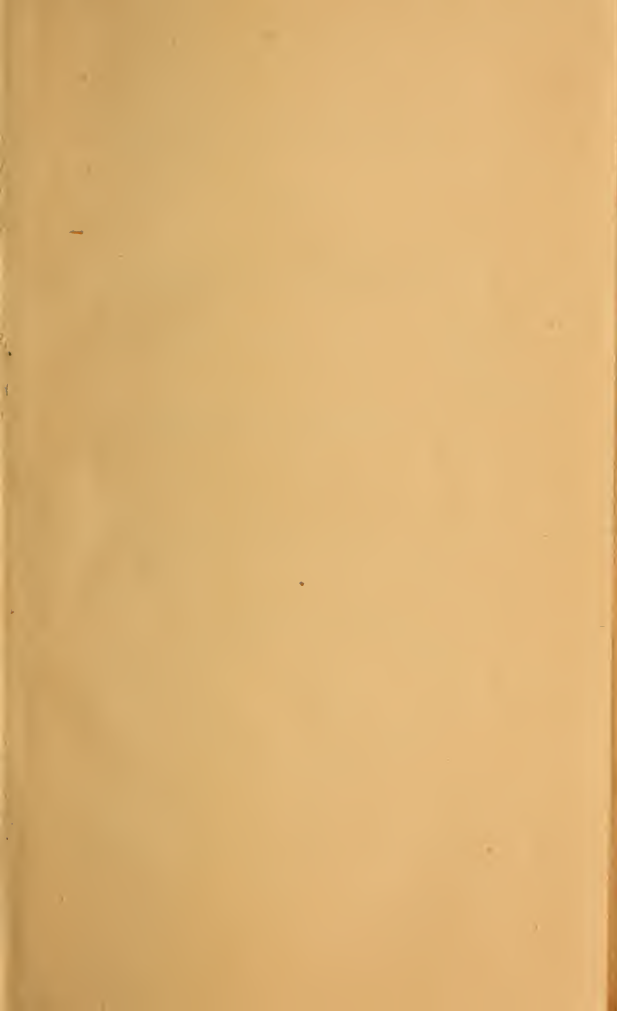


Class PC1109

Book C5









AN

EASY GRAMMAR

OF THE

ITALIAN LANGUAGE;

FOR

316
946

THE USE OF SCHOOLS.

BY

39 / 11031 ✓
JOHN CHRISTISON,

TEACHER OF MODERN LANGUAGES IN THE DUNDEE PUBLIC
SEMINARIES.



EDINBURGH: MYLES MACPHAIL.

LONDON: SIMPKIN AND MARSHALL.

1845.

PC 1109
.C 5

ADVERTISEMENT.

THE very favourable reception given to the Author's French Grammar, has induced him to publish an Italian one on the same simple plan, in which he has kept out all rules where the two languages agree. It contains copious exercises, phrases, and dialogues. An accent has been added to facilitate the acquirement of the pronunciation.

ITALIAN GRAMMAR.

THE Italian Language has Twenty-two Letters.

A	B	C	D	E	F	G	H	I		
as <i>a</i> in <i>far</i> , <i>bay</i> , <i>tchay</i> , <i>day</i> , <i>a</i> , <i>eff</i> , <i>jay</i> , <i>acca</i> , <i>ee</i> ,										
J	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U
<i>ee</i> long, <i>ell</i> , <i>em</i> , <i>en</i> , <i>o</i> , <i>pay</i> , <i>coo</i> , <i>err</i> , <i>ess</i> , <i>tay</i> , <i>oo</i> ,										
V	Z.									

vay, *dzeta* and *tzeta*.

The vowels are six; *a e i j o u*.

J is only used at the end of words instead of *ii*; as *tempj* for *témpii*, temples. *H* has no sound whatever in Italian.

When the accent falls on the vowel at the end of a word, it is always marked with the grave accent, (`): as *più*, more; *città*, city.

The accent falls very generally on the penultimate syllable, and is not marked; for example,

sovrano is pronounced with the accent on *vra*, in uttering which, the voice is somewhat raised, and dwells longer upon it than upon either of the other syllables. But if the accent should fall upon the antepenultimate, which frequently happens, an acute accent will be placed over that syllable in this grammar, in order to facilitate the acquirement of the pronunciation.

A TABLE OF THE MOST REMARKABLE SOUNDS IN THE ITALIAN LANGUAGE.

<i>Italian sounds.</i>	<i>English sounds.</i>	<i>Examples.</i>
<i>Ca,</i>	as ca in calm,	<i>campo</i> , field
<i>Co,</i> close,	co in colon,	<i>colmo</i> , height
<i>Co,</i> open,	co in corpse,	<i>corpo</i> , body
<i>Cu,</i>	cu in cuckoo,	<i>cura</i> , care
<i>Ce,</i> close,	cha in chase,	<i>cena</i> , supper
<i>Ce,</i> open,	chai in chair,	<i>cento</i> , hundred
<i>Ci,</i>	chee in cheek,	<i>cicuta</i> , hemlock
<i>Che,</i> close,	ca in cater,	<i>chetare</i> , to quiet
<i>Che,</i> open,	ca in care,	<i>chermisi</i> , crimson
<i>Chi,</i>	kee in keen,	<i>china</i> , declivity
<i>Cia,</i>	cha in charm,	<i>ciarla</i> , prating
<i>Cie,</i> close,	tcheca,	<i>ciecare</i> , to blind
<i>Cie,</i> open,	tcheca,	<i>cielo</i> , heaven
<i>Cio,</i> close,	cho in chose,	<i>ciottare</i> , to whip
<i>Cio,</i> open,	cho in chop,	<i>ciottolo</i> , pebble
<i>Ciu,</i>	choo in choose,	<i>ciurma</i> , crew
<i>Sce,</i> close,	sha in shame,	<i>scemo</i> , foolish
<i>Sce,</i> open,	sha in share,	<i>scena</i> , scene
<i>Scia,</i>	sha in shall,	<i>scialare</i> , to exhale
<i>Scio,</i> close,	sho in shore,	<i>buscione</i> , bush of thorns
<i>Scio,</i> open,	sho in shock,	<i>sciocco</i> , stupid
<i>Sciù,</i>	sho in shoe,	<i>asciugare</i> , to dry

<i>Italian sounds.</i>	<i>English sounds.</i>	<i>Examples.</i>
<i>Schia,</i>	as skea (<i>a</i> in far)	<i>schiaivo</i> , slave
<i>Schie,</i> close,	ske-a (<i>a</i> in fate)	<i>schierato</i> , ranged
<i>Schie,</i> open,	ske-a (<i>a</i> in fare)	<i>schiera</i> , army
<i>Schio,</i> close,	skio (<i>o</i> in fore)	<i>schiodare</i> , to unnaïl
<i>Schio,</i> open,	skio (<i>o</i> in lop)	<i>schioppo</i> , musket
<i>Schiu,</i>	skiu,	<i>schiuso</i> , excluded
<i>Ga,</i>	guain guarantee,	<i>garbo</i> , garb
<i>Go,</i> close,	goa in goal,	<i>golo</i> , throat
<i>Go,</i> open,	go in gone,	<i>gora</i> , canal
<i>Gu,</i>	goo in goose,	<i>gusto</i> , taste
<i>Ge,</i> close,	jai in jail,	<i>gettare</i> , to throw
<i>Ge,</i> open,	ge in gentle,	<i>gente</i> , people
<i>Gi,</i>	jee in jeer,	<i>giro</i> , turn
<i>Ghe,</i> close,	gai in gaily,	<i>ghermire</i> , to seize.
<i>Ghe,</i> open,	ge in get,	<i>ghéppio</i> , hawk
<i>Ghi,</i>	gee in geer,	<i>ghiro</i> , dormouse
<i>Gia,</i>	jau in jaunty,	<i>giara</i> , flagon
<i>Gio,</i> close,	jo in joke,	<i>giorno</i> , day
<i>Gio,</i> open,	jo in jog,	<i>giostra</i> , combat
<i>Giu,</i>	ju in jury,	<i>giuro</i> , I swear
<i>Gli,</i>	lli in million	<i>egli</i> , he ; <i>églino</i> , they

But *gli* in *neglígere*, to neglect, and its derivatives sound *glee*.

<i>Gna</i>	nia (<i>a</i> in far)	<i>Gnao</i> , mewing
<i>Gne</i>	niai	<i>agnello</i> , lamb
<i>Gni</i>	nii	<i>regni</i> , kingdoms
<i>Gno</i>	nio	<i>regno</i> , kingdom
<i>Gnu</i>	niu, like new,	<i>ignudo</i> , naked

Z, ZZ, as ts in fits, *zio*, unclé ; *zucca*, gourd ; *nozze*, nuptials.

Z, ZZ, as ds in Windsor, *azzurro*, azure ; *costanza*, constancy ; *mezzo*, middle.

OF GENDER.

There are two genders ; the masculine and the feminine.

RULE.—Italian nouns are of the same gender as the English masculines and feminines to which they correspond ; as *re*, king, masc. ; *regina*, queen, fem. ; *cavallo*, horse, masc. ; *cavalla*, mare, fem. ; except *Maestà*, Majesty ; *Altezza*, Highness ; *Santità*, Holiness ; *Eccellenza*, Excellency ; which are feminine.

Nouns of the following terminations are masculine :—

1. Those ending in *o* ; except *mano*, hand.
2. In *me* ; except *fame*, hunger ; *speme*, hope.
3. In *re* ; except *febbre*, fever ; *pólvere*, dust ; *scure*, axe ; *torre*, tower.
4. In *nte* ; except *gente*, people ; *mente*, mind ; *corrente*, current ; *lente*, lentil ; *semente*, seed.

Nouns of the following terminations are feminine :—

1. Those ending in *a* ; except *poema*, poem ; *tema*, theme ; *pianeta*, planet ; *dramma*, drama.
2. In *i* ; except *dì*, day, and its compounds ; *Lunedì*, Monday ; *Martedì*, Tuesday, &c. ; *brìndisi*, toast ; *ecclissi*, eclipse.
3. In *u* ; except *Perù*, Peru ; *Corfù*, Corfu.

EXERCISE ON GENDER.

<i>Mente</i> , mind	<i>Duca</i> , duke
<i>Costume</i> , custom	<i>Poema</i> , poem
<i>Fortuna</i> , fortune	<i>Gru</i> , crane
<i>Corpo</i> , body	<i>Lume</i> , light
<i>Sera</i> , evening	<i>Gente</i> , people
<i>Onore</i> , honour	<i>Perù</i> , Peru
<i>Fico</i> , fig	<i>Monte</i> , mountain
<i>Scure</i> , axe	<i>Mano</i> , hand
<i>Mercoledì</i> , Wednesday	<i>Maestà</i> , Majesty
<i>Virtù</i> , virtue	<i>Carta</i> , paper
<i>Padre</i> , father	<i>Cane</i> , dog
<i>Caccia</i> , chase	<i>Carrozza</i> , carriage.
<i>Uccello</i> , bird	<i>Altezza</i> , Highness
<i>Bugia</i> , lie	<i>Regina</i> , queen
<i>Fame</i> , hunger	<i>Febbre</i> , fever.

OF NUMBER.

There are two numbers, the singular and the plural.

PLURAL OF MASCULINE NOUNS.

RULE.—Masculine nouns, whatever be their termination, change the final vowel into *i* for the plural; as *pianeta*, planet; *pianeti*, planets; *padre*, father; *padri*, fathers, *amico*, friend; *amici*, friends; *desio*, desire; *desii*, desires.

EXCEPTIONS.—1. Those in *cio*, *gio*, *chio*, *glio*, drop the final *o*, for the plural; as *bacio*, kiss; *baci*, kisses; *raggio*, ray; *raggi*, rays; *figlio*, son; *figli*, sons; *occhio*, eye, *occhi*, eyes.

2. Those in *co* and *go*, of only two syllables, and compound nouns of the same termination, change the *co* and *go* into *chi*, *ghi*, for the plural; as *fico*, fig, *fichi*, figs; *rogo*, funeral pile, *roghi*, funeral piles; *beccafico*, fig-pecker, *beccafichi*, fig-peckers; except *porco*, pig, *Greco*, Greek, *magò*, magician, which have for the plural *porci*, *Greci*, *magi*.

3. Those in *io*, short, change *io* into *j*, for the plural; as *témpio*, temple, *tempj*, temples.

4. Those in *ca* make the plural in *chi*; as *duca*, duke, *duchi*, dukes.

5. *Dio*, God, *uomo*, man, *bue*, ox, make in the plural *Dei*, gods, *uómini*, men, *buoi*, oxen.

PLURAL OF FEMININE NOUNS.

RULE 1. Feminine nouns in *a* change *a* into *e* for the plural; as *távola*, table; *távole*, tables; *bugia*, lie; *bugie*, lies.

EXCEPTIONS.—1. Those in *gia* short, and *cia* change *ia* into *e*; as *láncia*, lance; *lance*, lances; *spiággia*, shore; *spiagge*, shores.

2. Those in *ca* and *ga* make the plural in *che* and *ghe*; as *barca*, bark; *barche*, barks; *lega*, league; *leghe*, leagues.

RULE 2. Those in *e* and *o* change *e* and *o* into *i*; as *madre*, mother; *madri*, mothers; *mano*, hand; *mani*, hands.

EXCEPTION. *Móglie*, wife, makes *mogli* in the plural.

Nouns of either gender, accented on the last vowel; and those in *i* and *ie* have the plural like the singular. Nouns of one syllable come under this rule; as *virtù*, virtue and virtues; *città*, city and cities; *re*, king and kings; *dì*, day and days.

EXERCISE ON THE FORMATION OF THE PLURAL
OF NOUNS.

<i>Prete</i> , priest	<i>Sorella</i> , sister
<i>Madre</i> , mother	<i>Maestà</i> , majesty
<i>Fratello</i> , brother	<i>Caccia</i> , chase
<i>Monarca</i> , monarch	<i>Luogo</i> , place
<i>Faggio</i> , beech-tree	<i>Spécchio</i> , mirror
<i>Ciglio</i> , eye	<i>Prémio</i> , reward
<i>Poeta</i> , poet	<i>Uomo</i> , man
<i>Dio</i> , God	<i>Virtù</i> , virtue
<i>Móglie</i> , wife	<i>Spécie</i> , species
<i>Diálogo</i> , dialogue	<i>Greco</i> , Greek
<i>Spaccio</i> , despatch	<i>Péndio</i> , declivity
<i>Faticà</i> , fatigue	<i>Gréggia</i> , flock
<i>Séggio</i> , seat	<i>Calamáio</i> , ink-stand

OF ARTICLES.

The definite article agrees with its noun in gender and number, and is expressed by *il* and *lo* for the masculine, and by *la* for the feminine.

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	
Masc.	{ <i>il</i> <i>lo</i>	{ <i>gli</i>	} the
Fem.	<i>la</i>	<i>le</i>	

Il is used before a noun masculine, beginning with any consonant except *s*, followed by another consonant; as *il libro*, the book; *i libri*, the books.

Lo is used before a noun masculine, beginning with *s*, followed by another consonant; as *lo stato*, the state; *gli stati*, the states.

Lo is also used before a noun masculine, beginning with a vowel; and then the *o* is cut off, and an apostrophe put in its place; but the *i* of *gli* is only cut off before another *i*; as *l'onore*, the honour; *gli onori*, the honours; *l'impronto*, the stamp; *gl'impronti*, the stamps. *Gli* is used before *Dei*, Gods; as *gli Dei*, the Gods.

La is used before feminine nouns, and the *a* is cut off before a vowel; as *la tavola*, the table; *le tavole*, the tables; *l'ora*, the hour; *le ore*, the hours.

When the articles are governed by the following prepositions, they are contracted thus:—

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>		
<i>Il</i>		<i>I</i>		the
<i>Del</i> for	<i>di il</i>	<i>Dei</i> for	<i>di i</i>	of the
<i>Al</i>	<i>a il</i>	<i>Ai</i>	<i>a i</i>	to the
<i>Dal</i>	<i>da il</i>	<i>Dai</i>	<i>da i</i>	from the
<i>Nel</i>	<i>in il</i>	<i>Nei</i>	<i>in i</i>	in the
<i>Col</i>	<i>con il</i>	<i>Coi</i>	<i>con i</i>	with the
<i>Sul</i>	<i>su il</i>	<i>Sui</i>	<i>su i</i>	on the
<i>Pel</i>	<i>per il</i>	<i>Pei</i>	<i>per i</i>	for the

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	
<i>Lo</i>	<i>Gli</i>	the
<i>Dello</i> for <i>di lo</i>	<i>Degli</i> for <i>de gli</i>	of the
<i>Allo</i> <i>a lo</i>	<i>Agli</i> <i>a gli</i>	to the
<i>Dallo</i> <i>da lo</i>	<i>Dagli</i> <i>da gli</i>	from the
<i>Nello</i> <i>in lo</i>	<i>Negli</i> <i>in gli</i>	in the
<i>La</i>	<i>Le</i>	the
<i>Della</i> for <i>di la</i>	<i>Delle</i> for <i>di le</i>	of the
<i>Alla</i> <i>a la</i>	<i>Alle</i> <i>a le</i>	to the
<i>Dalla</i> <i>da la</i>	<i>Dalle</i> <i>da le</i>	from the
<i>Nella</i> <i>in la</i>	<i>Nelle</i> <i>in le</i>	in the

The indefinite article *a* or *an* is expressed by *uno* masc., *una* fem.

Uno drops the *o* before any consonant except *s*, followed by another consonant; and *una* drops the *a* before a vowel; as *un uomo*, a man; *uno stato*, a state; *una gru*, a crane; *un'entrata*, an entrance.

OF ADJECTIVES.

Italian adjectives end either in *o* or *e*.

Those in *o* change *o* into *a* for the feminine; as *dotto* masc., *dotta* fem., learned.

Those in *e* are alike in both genders; as *fedele*, masc. and fem., faithful.

In the formation of the plural, adjectives follow exactly the rules for nouns.

OF COMPARISON.

The comparative is formed by adding *pù*

more, *meno* less, to the positive; as *più dotto*, more learned; *meno dotto*, less learned.

The superlative relative is formed by adding the articles to the comparative; as *il più dotto*, the most learned; *il meno dotto*, the least learned.

The superlative absolute is formed by changing the final vowel of the adjective into *issimo*; as *dotto*, learned; *dottissimo*, most or very learned.

The following adjectives are irregular in their comparison.

<i>Posit.</i>	<i>Comparat.</i>	<i>Superlat.</i>
<i>Buono</i> , good	<i>migliore</i> ,	<i>il migliore</i>
<i>Cattivo</i> , bad	<i>peggiore</i> ,	<i>il peggiore</i>
<i>Grande</i> , great	<i>maggiore</i> ,	<i>il maggiore</i>
<i>Piccolo</i> , little	<i>minore</i> ,	<i>il minore</i>

The three last are also compared regularly; as comparat., *più grande*; superlat., *il più grande*, &c.

OF AUGMENTATIVES AND DIMINUTIVES

Nouns by changing their last vowel into *one* become augmentatives, and are masculine whatever may be their previous gender; as *cavallo* horse; *cavallone*, large horse; *donna*, woman; *donnone*, masc., large woman.

Accio and *accia*, added to nouns, give an idea of contempt; as *uomo*, man; *omaccio*, contemptible man; *casa*, house; *casaccia*, worthless house

Nouns are formed into diminutives by chang

ing the last vowel into *ino*, *ina*, *ello*, *ella*, *etto*, *etta*; as *fratello*, brother; *fratellino*, little brother; *sorella*, sister; *sorellina*, little sister; *contadina*, country-woman; *contadinella*, country girl; *uomo*, man; *ometto*, little man.

OF NUMERALS.

CARDINAL NUMBERS.

1	<i>uno</i>	23	<i>ventitrè</i>
2	<i>due</i>	24	<i>ventiquattro</i>
3	<i>tre</i>	25	<i>venticinque</i>
4	<i>quattro</i>	26	<i>ventisei</i>
5	<i>cinque</i>	27	<i>ventisette</i>
6	<i>sei</i>	28	<i>ventotto</i>
7	<i>sette</i>	29	<i>ventinove</i>
8	<i>otto</i>	30	<i>trenta</i>
9	<i>nove</i>	40	<i>quaranta</i>
10	<i>dieci</i>	50	<i>cinquanta</i>
11	<i>úndici</i>	60	<i>sessanta</i>
12	<i>dódi</i>	70	<i>settanta</i>
13	<i>trédici</i>	80	<i>ottanta</i>
14	<i>quattórdici</i>	90	<i>novanta</i>
15	<i>quíndici</i>	100	<i>cento</i>
16	<i>sédici</i>	200	<i>dugento</i>
17	<i>diciassette</i>	300	<i>trecento</i>
18	<i>diciotto</i>	1000	<i>mille</i>
19	<i>diciannove</i>	2000	<i>due mila</i>
20	<i>venti</i>	100,000	<i>cento mila</i>
21	<i>ventuno</i>	1,000,000	<i>un milione</i>
22	<i>ventidue</i>	2,000,000	<i>due milioni</i>

ORDINAL NUMBERS.

1st <i>primo</i>	16th <i>décimo sesto</i>
2d <i>secondo</i>	17th <i>décimo séttime</i>
3d <i>terzo</i>	18th <i>décimo ottavo</i>
4th <i>quarto</i>	19th <i>décimo nono</i>
5th <i>quinto</i>	20th <i>ventésimo</i>
6th <i>sesto</i>	21st <i>ventésimo primo</i> <i>or vigésimo primo</i>
7th <i>séttime</i>	30th <i>trentésimo</i>
8th <i>ottavo</i>	40th <i>quarantésimo</i>
9th <i>nono</i>	50th <i>cinquantésimo</i>
10th <i>décimo</i>	60th <i>sessantésimo</i>
11th <i>undécimo or décimo</i> <i>primo</i>	70th <i>settantésimo</i>
12th <i>duodécimo or dé-</i> <i>cimo secondo</i>	80th <i>ottantésimo</i>
13th <i>décimo terzo</i>	90th <i>novantésimo</i>
14th <i>décimo quarto</i>	100th <i>centésimo</i>
15th <i>décimo quinto</i>	1000th <i>millésimo</i>

One and *a*, before *hundred* or *thousand*, are not expressed in Italian, nor is *and* in uniting numbers; as *cento cavalli* a hundred horses; *l'anno, mille-otto-cento-trenta-cinque*, the year one thousand eight hundred and thirty five.

The date of the month is expressed as follows: *il primo di Febbraro*, the first of February; *li* or *alli due di Gennáio*, the second of January; *li* or *alli cinque di Giugno*, the fifth of June; and so on, using the cardinal numbers.

OF PERSONAL PRONOUNS.

Personal pronouns have three cases,—the nominative, dative, and accusative.

1st Person Masculine and Feminine.

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
Nom.	<i>io</i> , I	<i>noi</i> , we
Dat.	<i>mi</i> , to me	<i>ci</i> , to us
Acc.	<i>me</i> , <i>mi</i> , me	<i>noi</i> , <i>ci</i> , us

2d Person Masculine and Feminine.

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
Nom.	<i>tu</i> , thou	<i>voi</i> , you
Dat.	<i>ti</i> , to thee	<i>vi</i> , to you
Acc.	<i>te</i> , <i>ti</i> , thee	<i>voi</i> , <i>vi</i> , you

3d Person Masculine.

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
Nom.	<i>egli</i> , he	<i>églino</i> , they
Dat.	<i>gli</i> , to him	<i>loro</i> , to them
Acc.	<i>lo</i> , <i>il</i> , <i>lui</i> , him	<i>loro</i> , <i>li</i> , <i>gli</i> , them

3d Person Feminine.

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
Nom.	<i>ella</i> , she	<i>élleno</i> , they
Dat.	<i>le</i> , to her	<i>loro</i> , to them
Acc.	<i>lei</i> , <i>la</i> , her	<i>loro</i> , <i>le</i> , them

Se, one's self, (no nominative).

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
--------------	--------------

D. *si*, to himself, to herself, to itself *se*, to themselves

A. *se*, *si*, himself, herself, itself *se*, *si*, themselves

REMARK 1. *Mi, ci, ti, vi, gli, lo, il, li, le, la,* and *si*, can be governed only by verbs: *vi veggo*, I see you; *ci conosce*, he knows us; *gli parlo*, I speak to him; *le parla*, he speaks to her; *lo veggo*, I see him, &c.

2. *Me, noi, te, voi, lui, loro, lei, se*, may be governed by verbs or prepositions; *io amo voi e lui*, I love you and him; *dipendo da lui*, I depend upon him; *fátelo per noi*, do it for us; *egli andrà via senza di voi*, he will go away without you.

POSSESSIVE PRONOUNS.

The possessive pronouns are generally preceded by the articles.

Sing.		Plur.	
M.	F.	M.	F.
<i>il mio,</i>	<i>la mia ;</i>	<i>i miei,</i>	<i>le mie,</i> my, mine
<i>il tuo,</i>	<i>la tua ;</i>	<i>i tuoi,</i>	<i>le tue,</i> thy, thine
<i>il suo,</i>	<i>la sua ;</i>	<i>i suoi,</i>	<i>le sue,</i> his, her, hers, its
<i>il nostro,</i>	<i>la nostra ;</i>	<i>i nostri,</i>	<i>le nostre,</i> our, ours
<i>il vostro,</i>	<i>la vostra ;</i>	<i>i vostri,</i>	<i>le vostre,</i> your, yours
<i>il loro,</i>	<i>la loro ;</i>	<i>i loro,</i>	<i>le loro,</i> their, theirs

REMARK 1. The possessive pronouns agree with the thing possessed, and not with the possessor, and they must be repeated with each noun: *dov'è il vostro libro?* where is your book? *è nella mia cámara,* it is in my room; *ho perduto la sua lettera,* I have lost his or her letter; *i nostri amici non véngono oggi,* our friends are not coming to-day; *che fanno i vostri fratelli e le*

vostre sorelle? what are your brothers and sisters doing? *dátene ai vostri fanciulli e ai suoi*, give some to your children and to his.

2. The articles are omitted before the possessives in the singular, *loro* excepted, when they precede a noun of kindred or dignity, and when they are placed after the verb *éssere*, to be, not followed by a noun; *sua móglie è ammalata*, his wife is unwell; *che fa vostro fratello?* what is your brother doing? *la casa è mia, ma i campi sono suoi*, the house is mine, but the fields are his, or hers; *sua Maestà è giunta*, his Majesty has arrived; *il loro padre è morto*, their father is dead.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
M.	F.	M.	F.
<i>questo</i> ,	<i>a</i> , this;	<i>questi</i> ,	<i>e</i> , these
<i>cotesto</i> ,	<i>a</i> , this, that;	<i>cotesti</i> ,	<i>e</i> , these, those
<i>quello</i> ,	<i>a</i> , that;	<i>quei</i> ,	} <i>quelle</i> , those
		<i>quegli</i> ,	

REMARK 1. *Questo*, this, denotes an object near the speaker; *cotesto*, this, that, denotes an object near the party addressed; *quello*, that, points out one distant both from the speaker and the party addressed.

EXCEPTIONS. *Sia preso questo traditore*, let this traitor be seized; *cotesto vestito vi va bene*, this or that dress fits you well; *come dite voi coteste*

parole? how can you say those words? *dite voi che quella casa è vostra?* do you say that house is yours?

2. *Quello* is used before *s* followed by a consonant; *quell'* before a vowel; *quel* before any other initial letter of a masculine noun; *quegli* before an *s* followed by a consonant and before a vowel; *quei* before a noun commencing otherwise.

Ex. *Quello spécchio è suo*, that looking-glass is his; *quell' álbero è bellissimo*, that tree is very beautiful; *l'ho ricevuto da quel soldato*, I received it from that soldier; *quegli uómini sono cattivi*, those men are wicked; *quei libri sono di mio fratello*, those books are my brother's; *avete veduto la mia casa e quella di mia sorella?* have you seen my house and that of my sister? *dátemi questo temperino o quello*, give me this pen-knife or that; *questi uómini sono soldati*, these men are soldiers.

3. *Ciò*, this, that, signifying, this thing, that thing, is indeclinable and is used alone; *chi vi ha detto ciò*, or *quello?* who told you that? *che vuol dir questo* or *ciò?* what does this mean?

RELATIVE PRONOUNS.

Sing. and *Plur.* *Masc.* and *Fem.*

N. *che*, who, which, that

A. *che*, *cui*, whom, which, that

REMARK. The accusative *che* is governed by verbs, and *cui* by verbs or prepositions.

EXAMPLES. *L'uomo che viene*, the man who comes ; *le donne che vengono*, the women who are coming ; *la donna che* or *cui vedo*, the woman whom I see ; *i fanciulli che* or *cui amo*, the children whom I love ; *le mele, che mangiate, non sono buone*, the apples which you are eating are not good ; *conosco l'uomo a cui parlavate*, I know the man to whom you were speaking ; *ecco i fanciulli di cui parlate*, there are the children of whom you are speaking.

Masc. *Fem.*

N. & A. { *Sing. il quale, la quale,* } who, whom,
 { *Plur. i quali, le quali,* } that, which

REMARK. The above pronoun may be governed by verbs or prepositions, and must agree with the noun to which it relates in gender and number.

EXAMPLE. *Gli uómini i quali vengono*, the men who are coming ; *le donne le quali impiegate*, the women whom you employ ; *ecco il cavallo il quale comprai*, there is the horse which I bought ; *i libri dei quali parlate*, the books of which you are speaking.

INTERROGATIVE PRONOUNS.

N. and A. *chi?* who? whom?

This pronoun may be governed by verbs and prepositions. Ex. *chi viene?* who is coming? *di chi sono questi stivali?* whose boots are these? *a*

chi parlate? to whom do you speak? *chi vedete?*
whom do you see?

Sing. and Plur.

N. and A. *che?* what?

This pronoun may be governed by verbs or prepositions, and may be joined to a noun. Ex. *Che sento?* What do I hear? *di che ti lagni?* what do you complain of? *che ti fa piangere?* what makes you weep? *che libro avete letto?* what book have you read? *che uómini?* what men? *che bella donna?* what a fine woman?

Masc. and Fem.

Sing. Plur.

N. and A. *quale?* *quali?* what? which?

Ex. *Qual giorno è questo?* What day is this? *Ecco due libri; qual prenderò?* Here are two books; which shall I take? *Quali leggi vi piaciono buone?* Which laws appear good to you? *Con quale di queste due spade l'avete ferito?* With which of these two swords did you wound him?

INDEFINITE PRONOUNS.

VARYING IN GENDER AND NUMBER.

Alcuno, some, any.

L'un l'altro, one another,
each other.

{ The prepositions governing this pronoun are put only before *l'altro*.

L'uno e l'altro, both
O l'uno o l'altro, either
Nè l'uno nè l'altro neither

{ The prepositions governing these pronouns must be put both before *l'uno* and before *l'altro*.

EXAMPLES.—*Dátemi alcuni libri*, give me some books. *Ho veduto alcune donne*, I saw some women. *Dopo alcuni giorni*, some days afterwards. *Sapete alcuna novità?* Do you know any news? *Parlerò ad alcuno dei vostri*, I shall speak to some one of your friends. *Agiscono l'un contro l'altro*, they act against one another. *I due amici si uccisero l'un l'altro*, the two friends slew each other. *Prendete o l'uno o l'altro di questi due cavalli*, take either of these two horses. *Parlate o all'uno o all'altro*, speak to either of them. *Parlo dell'uno e dell'altro*, I speak of both. *Ecco pere e mele; le une e le altre son buone*, here are pears and apples, both are good. *Non vóglío nè le une nè le altre*, I wish neither of them.

USED IN THE SINGULAR ONLY.

Ciascuno,
Ciascheduno,
Ognuno, } every one, each (joined to nouns,
or used alone.)
Qualcuno,
Qualcheduno, } some one, some body, (referring
to a noun.)

Nessuno,
Niuno,
Veruno,
Nullò, } nobody, not any body, not any one,
none.

Nè pur uno, not one.

REMARK.—The negative pronouns require *non* when they follow, but not when they precede the verb.

EXAMPLES.—*Così detto, licenziò ciascuno*, saying this, he dismissed every one. *Dátene a ciascuna donna*, give some to each woman. *Ho veduto le vostre sorelle e ognuna è contenta di voi*, I saw your sisters, and each is pleased with you. *Ognuno lo loda*, every one praises him. *Il chirurgo ha visitato i soldati e ne ha trovato qualcuno ferito*, the surgeon visited the soldiers, and found some of them wounded. *Prendete qualcuna di queste susine*, take some of these plumes. *Non vedete nessuno?* do you not see any one? *Non conosco niuno*, I know nobody. *Verún patto ottenne*, he obtained no compact. *Nè pur uno venne*, not one came. *Non conosco nè pur una delle signore*, I know not one of the ladies.

VARYING IN NUMBER, THE MASCULINE AND FEMININE
BEING ALIKE.

Sing. Plur.

<i>Qualsisia,</i>	<i>qualsisiano,</i>	} any whatever, what-
<i>Qualsivógliã,</i>	<i>qualsivógliãno,</i>	
<i>Tale</i> , such.		

EXAMPLES.—*E sicuro da qualsisia spada*, he is safe from any sword whatever. *Qualsivógliãno uómini*, any men whatever, *Tale fu la sua trista sorte*, such was his unhappy lot.

INVARIABLE.

Qualche, some.

Ogni, each, every.

Chiunque, whoever.

Qualunque, whatever, whoever.

Chi.....*chi* } some.....others, some.....
Altri.....*altri*, }some.

Altrui, others, that which is another's, some body else. The prepositions *di* and *a*, governing *altrui*, may be omitted.

EXAMPLES.—*Dátemi qualche libro*, give me some books. *Qualche volta*, sometimes. *Ogni soldato sarà guiderdonato*, every soldier shall be rewarded. *Viene ogni giorno*, he comes every day. *Chiunque egli sia*, whoever he may be. *Qualunque persona*, any person whatever. *Chi ride chi piange*, some laugh, some cry. *Altri legge, altri scrive*, some read, others write. *Il denaro d'altrui*, or *l'altrui denaro*, or *il denaro altrui* other people's money. *Ne manderò ad altrui*, I shall send some to some body else.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERBS

Avere, to have; *Éssere*, to be.

INFINTIVE.

Avere, to have.

|

Essere, to be.

PARTICIPLE PRESENT.

Avendo, <i>having.</i>	Essendo, <i>being.</i>
------------------------	------------------------

PARTICIPLE PAST.

Avuto, <i>had.</i>	Stato, <i>been.</i>
--------------------	---------------------

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

Ho, <i>I have</i>	Sono, <i>I am</i>
Hai	Sei
Ha	È
Abbiamo	Siamo
Avete	Siete
Hanno	Sono

IMPERFECT.

Aveva, <i>I had</i>	Era, <i>I was</i>
Avevi	Eri
Aveva	Era
Avevamo	Eravamo
Avevate	Eravate
Avévano	Érano

PERFECT.

Ebbi, <i>I had</i>	Fui, <i>I was</i>
Avesti	Fosti
Ebbe	Fu
Avemmo	Fummo
Aveste	Foste
Ébbero	Fúrono

FUTURE.

I shall or will have

Avrò
Avrai
Avrà
Avremo
Avrete
Avranno

I shall or will be

Sarò
Sarai
Sarà
Saremo
Sarete
Saranno

CONDITIONAL MOOD.

I might, could, would,
or should have.

Avrei
Avresti
Avrebbe
Avremmo
Avreste
Avrébbero

I might, could, would,
or should be.

Sarei
Saresti
Sarebbe
Saremmo
Sareste
Sarébbero

IMPERATIVE MOOD.

Abbi, *have thou*
Ábbia, *let him have*
Abbiamo, *let us have*
Abbate, *have you*
Ábbiano, *let them have*

Sii, *be thou*
Sia
Siamo
Siate
Siano

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

That I may or can have.

Che ábbia
 ábbia or abbi

That I may or can be.

Che sia
 sia

SUBJUNCTIVE MOOD, PRESENT, *continued.*

Che ábbia	Che sia
abbiamo	siamo
abbiate	siate
ábbiano	siano

IMPERFECT.

That I might, &c. have.	That I might, &c. be.
Che avessi	Che fossi
avessi	fossi
avesse	fosse
avéssimo	fóssimo
aveste	foste
avéssero	fóssero

COMPOUND TENSES OF

Avere.	Essere.
Avere avuto, <i>to have</i> <i>had</i>	Essere stato, <i>to have</i> <i>been</i>
Avendo avuto, <i>having</i> <i>had</i>	Essendo stato, <i>having</i> <i>been</i>
Ho avuto, &c. <i>I have</i> <i>had, &c.</i>	Sono stato, &c. <i>I have</i> <i>been, &c.</i>
Aveva avuto, &c. <i>I had</i> <i>had, &c.</i>	Era stato, &c. <i>I had</i> <i>been, &c.</i>
Ebbi avuto, &c. <i>I had</i> <i>had, &c.</i>	Fui stato, &c. <i>I had</i> <i>been, &c.</i>
Avrò avuto, &c. <i>I shall</i> <i>have had, &c.</i>	Sarò stato, &c. <i>I shall</i> <i>have been, &c.</i>
Avrei avuto, &c. <i>I should</i> <i>have had, &c.</i>	Sarei stato, &c. <i>I should</i> <i>have been, &c.</i>

Che ábbia avuto, &c. <i>that I may have had, &c.</i>	Che sia stato, &c. <i>that I may have been, &c.</i>
Che avessi avuto, &c. <i>that I might have had, &c.</i>	Che fossi stato, &c. <i>that I might have been, &c.</i>

Stato in the compound tenses of *éssere* must agree with the nominative to the verb; *egli è stato*, he has been; *ella è stata*, she has been; *noi siamo stati* or *state*, we have been.

CONJUGATION OF REGULAR VERBS.

There are three Conjugations, which are known by the termination of the infinitive.

The First }
Second } has {are} for the termination of
Third } {ere} the infinitive.
{ire}

INFINITIVE.

Amare, *to love* | Temere, *to fear* | Servire, *to serve*

PARTICIPLE PRESENT.

Amando, *loving* | Temendo, *fearing*
Servendo, *serving*

PARTICIPE PAST.

Amato, *loved* | Temuto, *feared* | Servito, *served*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

I love, do love.	I fear, do fear.	I serve, do serve.
Amo	Temo	Servo
Ami	Temi	Servi

Ama	Teme	Serve
Amiamo	Temiamo	Serviamo
Amate	Temete	Servite
Ámano	Témono	Sérvono

IMPERFECT.

I loved, did love. I feared, did fear. I served, did serve.

Amava	Temeva	Serviva
Amavi	Temevi	Servivi
Amava	Temeva	Serviva
Amavamo	Temevamo	Servivamo
Amavate	Temevate	Servivate
Amávano	Temévano	Servívano

PERFECT.

Amai, I loved	Temei, I feared	Servii, I served
Amasti	Temesti	Servisti
Amò	Temè	Servì
Amammo	Tememmo	Servimmo
Amaste	Temeste	Serviste
Amárono	Temérono	Servírono

FUTURE.

I shall or will love. I shall or will fear. I shall or will serve.

Amerò	Temerò	Serviró
Amerai	Temerai	Servirai
Amerà	Temerà	Servirà
Ameremo	Temeremo	Serviremo
Amerete	Temerete	Servirete
Ameranno	Temeranno	Serviranno

CONDITIONAL MOOD.

I might, could, would, should love.	I might, could, would, should fear.	I might, could, would, should serve.
Amerai	Temerei	Servirei
Ameresti	Temeresti	Serviresti
Amerebbe	Temerebbe	Servirebbe
Ameremmo	Temeremmo	Serviremmo
Amereste	Temereste	Servireste
Amerébbero	Temerébbero	Servirébbero

IMPERATIVE MOOD.

Ama, <i>love thou</i>	Temi, <i>fear thou</i>	Servi, <i>serve thou</i>
Ami	Tema	Serva
Amiamo	Temiamo	Serviamo
Amate	Temete	Servite
Ámino	Témano	Sérvano

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

That I may love.	That I may fear.	That I may serve.
Che ami	Che tema	Che serva
ami	tema	serva
ami	tema	serva
amiamo	teniamo	serviamo
amiate	temiate	serviate
ámino	témano	sérvano

IMPERFECT.

That I might love.	That I might fear.	That I might serve.
Che amassi	Che temessi	Che servissi
amassi	temessi	servissi
amasse	temesse	servisse
amássimo	teméssimo	servíssimo
amaste	temeste	serviste
amássero	teméssero	servíssero

COMPOUND TENSES.

Avere amato, temuto, servito, *to have loved, feared, served.* Avendo amato, temuto, servito, *having loved, feared, served.* Ho amato, temuto, servito, *I have loved, feared, served.* Aveva amato, temuto, servito, *I had loved, feared, served.* And in like manner with the other tenses.

OBSERVATIONS.—1. The negative ought always to precede the verb. Non amo, *I do not love.* Non temete? *do you not fear?*

2. In verbs ending in *ciare, sciare, giare*, the *i* is dropped in the future and conditional; *cacciare*, to chase; *caccerò*, I shall chase; *lasciare*, to leave; *lascierò*, I shall leave; *mangiare*, to eat; *mangerei*, I should eat.

3. In those ending in *care, gare*, an *h* is to be supplied before *e* and *i*; *cercare*, to search; *cerchi*, thou searchest; *pagare*, to pay; *pagherò*, I shall pay.

4. Verbs in *ere* have the *e* before *re* sometimes

long and sometimes short; as *temére*, to fear; *crédere*, to believe.

§ 5. Verbs in *cire* retain the *i* before *o* and *u*; those in *gire* suppress it; *cucire*, to sew, *cúcio*; *fuggire*, to flee, *fuggo*.

The passive voice of Italian verbs is formed by adding the past participle to the verb *éssere*, which participle must agree with the nominative to the verb in gender and number; as *éssere amato*, *essendo amato*, *sono amato* or *amata*, &c., and so on throughout the other tenses.

IRREGULAR VERBS.

FIRST CONJUGATION.

Andare, to go, *andando*, *andato*.

Ind. pr., *vo* or *vado*, *vai*, *va*; *andiamo*, *andate*, *vanno*. Imp., *andava*. Perf., *andai*. Fut., *andrò*. Condit., *andrei*. Imperative, *va*, *vada*; *andiamo*, *andate*, *vádano*. Subj. pr., *che vada*, *vada*, *vada*, *andiamo*, *andiate*, *vádano*. Imp., *che andassi*.

This verb takes *éssere* in its compound tenses.

Dare, to give, *dando*, *dato*.

Ind. pr., *do*, *dai*, *dà*; *diamo*, *date*, *danno*. Imp., *dava*. Perf., *detti* or *diedi*, *desti*, *dette* or *diede*; *demmo*, *deste*, *déttero* or *diétero*. Fut., *darò*. Condit., *darei*. Imperat., *dà*, *dia*; *diamo*, *date*, *díano*. Subj. pr., *che dia*, *dia*, *dia*; *diamo*, *diate*, *díano*. Imp., *che dessi*, *dessi*, *desse*; *déssimo*, *deste*, *déssero*.

Fare, *to do or make*. Facendo, fatto.

Ind. pr., fo, fai, fa ; facciamo, fate, fanno.
 Imp., faceva. Perf., feci, facesti, fece ; facemmo,
 faceste, févero. Fut., farò. Condit., farei.
 Imperat., fa, fáccia ; facciamo, fate, fácciano.
 Subj. pr., che fáccia, fáccia, fáccia ; facciamo,
 facciate, fácciano. Imp., che facessi, facessi,
 facesse ; facéssimo, faceste, facéssero.

Stare, *to stand*, stando, stato.

Ind. pr., sto, stai, sta ; stiamo, state, stanno.
 Imp., stava. Perf., stetti, stesti, stette ; stemmo,
 steste, stéttero. Fut., starò. Condit., starei.
 Imperat., sta, stia ; stiamo, state, stiano. Subj. pr.
 che stia, stia, stia, stiamo, stiate, stiano. Imp.,
 che stessi, stessi, stesse ; stéssimo, steste, stéssero.

SECOND CONJUGATION.

When the perfect tense is irregular, the third person singular is formed by changing *i* of the first person into *e* ; and the third person plural is found by adding *ro* to the third person singular. The three remaining persons are always formed from the infinitive as in regular verbs ; thus ; from *chiesi*, I asked, is formed *chiese*, he asked, and from *chiese* is formed *chiésero*, they asked. From *chiedere* to ask, are formed *chiedesti*, thou didst ask, *chiedemmo*, we asked, and *chiedeste*, you asked.

When an infinitive is contracted, we employ the primitive form in the formation of the three regular persons, thus : we form *conducesti*, con-

ducemmo, conduceste, from *condúcere*, and not from the contraction *condúrre*, to conduct.

Condurre, *to conduct*, syncope of *condúcere*, *conducendo, condotto*.

Ind. pr., *conduco*. Imp., *conduceva*. Perf., *condussi*. Fut., *condurrò*. Condit., *condurrei*. Imperat., *conduci*. Subj. pr., *che conduca*. Imp. *che conducessi*.

Bévere, *to drink, contracted into bére*, *bevendo, bevuto*.

Ind. pr., *bevo*. Imp., *beveva*. Perf., *bevvi, bevei* or *bevetti*. Fut., *beverò*. Condit., *beverei*. Imperat., *bevi*. Subj. pr., *che beva*. Imp., *che bevessi*.

Cadere, to fall, cadendo, caduto,

Ind. pr., *cado*. Imp., *cadeva*. Perf., *caddi*. Fut., *caderò*, or *cadrò*. Condit., *caderei* or *cadrei*. Imperat., *cadi*. Subj. pr., *che cada*. Imp., *che cadessi*.

This verb takes *éssere* in its compound tenses.

Chiédere, to ask, chiedendo, chiesto.

Ind. pr., *chiedo*, or *chieggo*. Imp., *chiedeva*. Perf., *chiesi*. Fut., *chiederò*. Condit., *chiederei*. Imperat., *chiedi*. Subj. pr., *che chieda*, or *chiegga*. Imp., *che chiedessi*.

Dire, to say, syncope of dícere, dicendo, detto.

Ind. pr., *dico*, *dici* or *di'*, *dice*; *diciamo*, *dite*,

dícono. Imp., diceva. Perf., dissi. Fut., dirò, Condit., direi. Imperat., di', dica; diciamo, dite, dícano. Subj. pr., che dica. Imp., che dicessi.

Dolérsi, *to complain*, doléndosi, dolútosì.

Ind. pr., mi dolgo *or* dóglio, ti duoli, si duole; ei dogliamo, vi dolete, si dólgono, *or* dóglio. Imp., mi doleva. Perf., mi dolsi. Fut., mi dorrò. Condit., mi dorrei. Imperat., duóliti, dólgasi *or* dógliasi; dogliámoci, dolétevi, dólgansi, *or* dógliansi. Subj. pr., che mi dóglia. Imp., che mi dolessi.

REMARK. Reflected verbs take *éssere* in their compound tenses; *mi sono doluto*, I have complained; *si sono doluti*, they have complained; *si era doluta*, she had complained; *le sorelle si erano dolute*, the sisters had complained.

Dovere, *to owe*, dovendo, dovuto.

Ind. pr., debbo *or* déggio, debbi *or* dei, debbe *or* dee; dobbiamo, dovete, débbono *or* déggiono. Imp., doveva. Perf., dovei *or* dovetti. Fut., dovrò. Condit., dovrei. Imperat., wanting. Subj. pr., che debba; dobbiamo *or* deggiamo, dobbiate *or* deggiate, débبانo *or* déggiano. Imp., che dovessi.

Nuócere *to hurt*, nocendo, nociuto.

Ind. pr., nuoco *or* nóccio, nuoci, nuoce; nocciamo, nocete, nuócono. Imp., noceva. Perf., nocqui, nocesti, nocque; nocemmo, noceste,

nócquero. Fut., nocerò. Condit., nocerei. Imperat., nuoci, nuóccia, *or* nóccia; nocciámo, nocéte, nócciano. Subj. pr., che nuóccia *or* nóccia. Imp., che necessi.

OBSERVATION.—When, in a verb which contains the syllable *uo*, the accent passes to the following vowel, the *u* must be taken away, thus; nuoco, nocciámo, nocéte.

Parere, *to appear*, parendo, paruto, and parso.

Ind. pr., páio, pari, pare; paiamo, parete; páiono. Imp., pareva. Perf., parvi. Fut., parrò. Condit., parrei. Imperat., pari, páia; paiamo, parete, páiano. Subj. pr., che páia. Imp., che paresti.

Piacere, *to please*, piacendo, piaciuto.

Ind. pr., piáccio, piaci, piace; piacciamo, piacete, piácciono. Imp., piaceva. Perf., piacqui. Fut., piacerò. Condit., piacerei. Imperat., piaci, piáccia; piacciamo, piacete, piácciano. Subj. pr., che piáccia. Imp., che piacessi.

In like manner, conjugate *giacere*, to lie down; *tacere*, to be silent.

Porre, *to place*, syncope of pónere, ponendo, posto.

Ind. pr., pongo, poni, pone; poniamo, ponete, póngono. Imp., poneva. Perf., posi. Fut., porrò. Condit., porrei. Imperat., poni, ponga,

poniamo, ponete, póngano. Subj. pr., che ponga. Imp., che ponessi.

Potere, *to be able*, potendo, potuto.

Ind., pr., posso, puoi, può ; possiamo, potete, pòssono. Imp., poteva. Perf., potei. Fut., potrò. Condit., potrei. Imperat., wanting. Subj. pr., che possa. Imperf., che potessi.

Rimanere, *to stay*, rimanendo, rimaso, and rimasto.

Ind. pr., rimango, rimani, rimane ; rimaniamo, rimanete, rimángo. Imp., rimaneva. Perf., rimasi. Fut., rimarrò. Condit., rimarrei. Imperat., rimani, rimanga ; rimaniamo, rimanete, rimángo. Subj. pr., che rimanga. Imp., che rimanessi.

Sapere, *to know*, sapendo, saputo.

Ind., pr., so, sai, sa ; sappiamo, sapete, sanno. Imp., sapeva. Perf., seppi. Fut., saprò. Condit., saprei. Imperat., sappi, sáppia ; sappiamo, sapiate, sáppiano. Subj. pr., che sáppia. Imp., che sapessi.

Scégliere, *to choose*, scegliendo, scelto.

Ind. pr., scelgo *or* scéglío, scegli, scéglie ; scegliamo, scegliete, scélgono *or* scégliono. Imp., sceglieva. Perf., scelsi. Fut., sceglierò. Condit., sceglirei. Imperat., scegli, scelga *or* scéglia, &c. Subj. pr., che scelga *or* scéglia. Imp., che scegliessi.

OBSERVATION.—Verbs ending in *gliere*, are often contracted in the infinitive; as *scerre* from *scégliere*; *corre* from *cógliere*, to gather.

Sedere, to sit, sedendo, seduto.

Ind. pr., *siedo or seggo, siedi, siede*; *sediamo or seggiamo, sedete, siédono or séggono*. Imp., *sedeva*. Perf., *sedei*. Fut., *sederò*. Condit., *sederei*. Imperat., *siedi, sieda or segga, &c.* Subj. pr., *che sieda or segga*. Imp., *che sedessi*.

Suadere, to persuade, suadendo, suaso.

Ind. pr., *suado*. Imp., *suadeva*. Perf., *suasi*. Fut., *suaderò*. Condit., *suaderei*. Imperat., *suadi*. Subj. pr., *che suada*. Imp., *che suadessi*.

Svellere, to pluck out, svellendo, svelto.

Ind. pr., *svelgo or svello, svelli, svelle or svéglie*; *svelliamo, svellete, svéllono or svélgono*. Imp., *svelleva*. Perf., *svelsi*. Fut., *svellerò*. Condit., *svellerei*. Imperat., *svelli, svella or svelga, &c.* Subj. pr., *che svella or svelga*. Imperat., *che svellessi*.

Tenere, to hold, tenendo, tenuto.

Ind. pr., *tengo, tieni, tiene*; *teniamo, tenete, téngono*. Imp., *teneva*. Perf., *tenni*. Fut., *terrò*. Condit., *terrei*. Imperat., *tieni, tenga, &c.* Subj. pr., *che tenga*. Imp., *che tenessi*.

Tráere *or* trarre, *to draw*, traendo, tratto.

Ind. pr., traggo, trai, trae ; traiamo *or* tragiamo, traete, trággono. Imp., traeva. Perf., trassi. Fut., trarrò. Condit., trarrei. Imperat., trai, tragga, &c. Subj. pr., che tragga. Imp., che traessi.

Valere, *to be worth*, valendo, valuto.

Ind., pr., valgo *or* váglio, vali, vale ; vagliamo, valete, válgono *or* vágliono. Imp., valeva. Perf., valse. Fut., varrò. Condit., varrei. Imperat., vali, valga *or* váglia, &c. Subj. pr., che valga *or* váglia. Imp., che valessi.

Vedere, *to see*, vedendo, veduto.

Ind., pr., vedo, veggo *or* véggio, vedi, vede ; vediamo *or* veggiamo, vedete, védono, véggono *or* véggiono. Imp., vedeva. Perf., vidi. Fut., vedrò. Condit., vedrei. Imperat., vedi, veda *or* vegga, *or* véggia, &c. Subj. pr., che veda *or* vegga, *or* véggia. Imp., che vedessi.

Volere, *to be willing*, volendo, voluto.

Ind., pr., vóglia *or* vo', vuoi, vuole *or* vuò ; vogliamo, volete, vógliono. Imp., voleva. Perf., volli. Fut., vorrò. Condit., vorrei. Subj. pr., che vóglia. Imp., che volessi.

When a verb in *ere* is irregular, and is not found among the preceding irregular verbs, it, or one of the same termination, will be found in the

following table of verbs, which have only the *perfect indicative*, and *participle past*, irregular.

EXAMPLE.—Suppose it were required to know the perfect indicative, and participle past of *préndere*, to take ; which is not among the preceding irregular verbs, and as it is not to be found in the following table, look for a verb of the same termination, viz., *ndere* and *accéndere*, will be found ; therefore the perf. is *presi*, like *accesi*, and the part. past. is *preso*, like *acceso*.

TABLE OF VERBS, IRREGULAR IN THE
PERFECT INDICATIVE AND PARTICIPLE
PAST.

Infinitive.	Perfect.	Part. past.
Accé-ndere, ⁽¹⁾ to kindle	acce-si	acce-so
Accór-gere, ⁽²⁾ to perceive	accor-si	accor-to
Assó-lvere, ⁽³⁾ to absolve	asso-lsi	asso-lto
Có-gliere, to gather	co-lsi	co-lto
Conó-scere, ⁽⁴⁾ to know	cono-bbi	cono-sciuto
Cór-rere, to run	cor-si	cor-so
Discú-tere, to discuss	discu-ssi	discu-ssó
Distín-guere, to distinguish	distin-si	distin-to
Distr-úggere, to destroy	distr-ussi	distr-utto
Esp-éllere, to expel	esp-ulsi	esp-ulso
Espr-ímere, to express	espr-essi	espr-esso
Frí-ggere, to fry	fri-ssi	fri-tto
L-éggere, to read	l-essi	l-etto
M-éttere, ⁽⁵⁾ to put	m-isi	m-esso

Infinitive.	Perfect.	Part. past.
M-uóvere, to move	m-ossi	m-osso
Perc-uótere, to strike	perc-ossi	perc-osso
Pr-émere, to press	pr-essi	pr-esso
Pres-úmere, to presume	pres-unsi	pres-unto
R-ómpere, to break	r-uppi	r-otto
Scr-ívere, (6) to write	scr-issi	scr-itto
Spé-gnere, to extinguish	spe-nsi	spe-nto
Spí-ngere, (7) to push	spi-nsi	spi-nto
Tór-cere, (8) to twist	tor-si	tor-to
Uccí-dere, (9) to kill	uccì-si	uccì-so

EXCEPTIONS.

Infinitive.	Perfect.	Part. past.
1. Fóndere, to melt	fusi	fuso
Nascóndere, to conceal	nascosi	{ nascoso & nascosto
Rispóndere, to reply	risposi	risposto
Scíndere, to cut	scinsi	scinto
2. Dirígere, to direct	diressi	diretto
Esígere, to exact	esigei	esatto
Neglígere, to neglect	neglessi	negletto
3. Sólvere, to untie	solvei	soluto
4. Náscere, to be born	nacqui	nato
5. Fléttere, to bend	flessi	flesso
6. Vívere, to live	vissi	{ vivuto and vissuto
7. Stríngere, to press	strinsi	stretto
8. Cúocere, to boil	cossi	cotto
9. Cédere, to yield	cessi	ceduto

THIRD CONJUGATION.

Morire, *to die*, morendo, morto.

Ind. pr., muóio, muori, muore ; moiamo, morite, muóiono. Imp., moriva. Perf., morii. Fut., morrò. Condit., morrei. Imperat., muori, muóia ; moiamo, morite, muóiano. Subj. pr., che muóia. Imp., che morissi.

This verb takes *éssere* in its compound tenses.

Salire, *to mount*, salendo, salito.

Ind. pr., salgo, sali, sale ; sagliamo, salite, sálgono. Imp., saliva. Perf., salii. Fut., salirò. Condit., salirei. Imperat., sali, salga ; sagliamo, salite, sálgano. Subj. pr., che salga. Imp., che salissi.

Seguire, *to follow*, seguendo, seguito.

Ind., pr., seguó or siéguo, ségui or siégui, ségue or siégue ; seguiamo, seguite, séguono or siéguono. Imp., seguiva. Perf., seguíi. Fut., seguirò. Condit., seguirei. Imperat., ségui or siégui, ségua or siégua ; seguiamo, seguite, séguano or siéguano. Subj. pr., che ségua or siégua. Imp., che seguissi.

Udire, *to hear*, udendo, udito.

Ind. pr., odo, odi, ode ; udiamo, udite, ódono. Imp., udiva. Perf., udii. Fut., udirò. Condit.,

udirei. Imperat., odi, oda; udiamo, udite, ódano. Subj. pr., che oda, oda, oda; udiamo, udiatè, ódano. Imp., che udissi.

Uscire, *to go out*, uscendo, uscito.

Ind. pr., esco, esci, esce; usciamo, uscite, éscano. Imp., usciva. Perf., uscii. Fut., uscirò. Condit., uscirei. Imperat., esci, esca; usciamo, uscite, éscano. Subj. pr., che esca, esca, esca; usciamo, usciate, éscano. Imp., che uscissi.

Venire, *to come*, venendo, venuto.

Ind. pr., vengo, vieni, viene; veniamo, venite, véngono. Imp., veniva. Perf., venni. Fut., verrò. Condit., verrei. Imperat., vieni, venga; veniamo, venite, véngano. Subj. pr., che venga. Imp., che venissi.

This verb takes *éssere* in its compound tense.

The irregular verbs of the third conjugation are very few. The others, for the most part, are irregular only in the present of the indicative, in the imperative, and in the present of the subjunctive. The first and second persons plural of each being excepted; as,

Unire, *to unite*, unendo, unito.

Ind. pr., unisco, unisci, unisce; *uniamo, unite, uniscono*. Imperat., unisci, unisca; *uniamo, unite, uniscano*. Subj. pr., che unisca, unisca, unisca; *uniamo, uniate, uniscano*.

Apparire, *to appear*, has appare and apparisce,

he appears; *appaiono* and *appariscono*, *they appear*.

Aprire, *to open*; *coprire*, *to cover*; *scoprire*, *to discover*; have *aprii* or *apersi*, *I opened*; *aperto*, *opened*.

Some verbs of this conjugation have two forms in their present tenses; such as *avvertire*, *to warn*, which makes *avverto* and *avvertisco*, *I warn*.

DEFECTIVE VERBS.

Gire, *to go*, —, *gito*.

Ind. pr., —, —, —; —, *gite*, —. Imp., *giva* or *gia*, *givi*, *giva*, or *gia*; *givamo*, *givate*, *givano* or *giano*. Perf., —, *gisti*, *gì* or *gío*; *gimmo*, *giste*, *girono*. Fut., *girò*, —, *girà*, &c. Condit., *girei*, &c. Imperat., —, —; —, *gite*, —. Subj. pr., wanting. Imp., *che gissi*, &c.

Ire, *to go*, —, *ito*.

Ind., pr., —, —, —; —, *ite*, —. Imp., —, —, *iva*; —, —, *ivano*. Fut., —, —, —; *iremo*, *irete*, *iranno*. Imperat., —, —; —, *ite*, —.

Riédere, *to return*, —, —.

Ind. pr., —, *riedi*, *riede*; rest wanting. Imperat., —, —; —, —, *riédano*.

Olire, *to be perfumed*, —, —.

Ind. imp., *oliva*, *olivi*, *oliva*; —, —, *olívano*.

Calere, *to care*, —, *caluto*, (*impersonal verb.*)

Ind. pr., *mi cale*, *I care*, *ti cale*, *gli cale*; *ci cale*, *vi cale*, *cale a loro*. Imp., *mi caleva*, *ti caleva*, *gli caleva*, &c. Perf., *mi calse*, *ti calse*, &c. Imperat., *non ti cáglia*, *do not care*; *non gli cáglia*, *let him not care*, &c.

ADVERBS.

Adverbs ending in *mente* are formed by adding the adjective to the word *mente*, which originally signified *manner*; as this word is feminine, the adjective takes the termination of that gender; as *altiero*, proud; *altieramente*, proudly.

As adjectives ending in *e* are alike in both genders, no change takes place when they are joined to *mente*; as *forte*, strong; *fortemente*, strongly.

If the adjective ends in *le* or *re*, the *e* is omitted; as *fácile*, easy; *facilmente*, easily; *particolare*, particular; *particolarmente*, particularly.

Adverbs are compared like adjectives, with this difference, that the article *il* is invariable.

Positive.	Comparative.	Superlative.
<i>Fedelmente</i> , faithfully,	<i>più fedelmente</i> , more faithfully,	<i>il più fedelmente</i> , most faithfully.

The following adverbs are compared irregularly :—

Positive.	Comparative.	Superlative.
<i>Bene,</i> well,	<i>méglio,</i> better,	<i>il méglio.</i> best.
<i>Male,</i> badly,	<i>péggio,</i> worse,	<i>il péggio.</i> worst.
<i>Poco,</i> little,	<i>meno,</i> less,	<i>il meno.</i> least.

LIST OF ADVERBS AND ADVERBIAL EXPRESSIONS.

Adágio, <i>slowly.</i>	Andate adágio, <i>go slowly.</i>
Adesso, <i>now.</i>	Fátelo adesso, <i>do it now.</i>
Affatto, <i>quite.</i>	È affatto cangiato, <i>he is quite changed.</i>
Allora, <i>then.</i>	Aveva allora vent'anni, <i>he was then twenty.</i>
Almeno, <i>at least.</i>	Dátemene almeno, <i>give me some at least.</i>
Alquanto, <i>somewhat.</i>	Sto alquanto méglio, <i>I am somewhat better.</i>
Altrove, <i>elsewhere.</i>	Andiamo altrove, <i>let us go elsewhere.</i>
Anche, <i>also.</i>	Vi sono stato anche, <i>I have also been there.</i>
Ancora, <i>yet.</i>	Non è ancora venuto, <i>he has not come yet.</i>
Anzi, <i>rather.</i>	Anzi perderei tutto, <i>I would rather lose all.</i>
Appena, <i>scarcely.</i>	Appena vi capisco, <i>I scarcely comprehend you.</i>

Appunto,
exactly.

Appieno,
fully.

A bell'ágio,
at leisure.

A voce, } *by word*
A bocca, } *of mouth.*

A bello stúdio,
on purpose.

A dritta, *or, a des-*
tra, to, on the right.

A sinistra, *or, a man-*
ca, to, on the left.

Assai,
very, sufficiently.

Bene,
well.

Bel bello,
softly.

Ci,
here.

Colà,
thither.

Come,
how, as.

Così,
so, thus.

Costà,
there.

Costì,
there.

Mi trovava appunto dirim-
petto all' úscio, *I was exactly*
opposite the door.

Sono appieno soddisfatto,
I am fully satisfied.

Faremo questo a bell'ágio,
we shall do this at leisure.

Melo disse a voce, *he told*
me so by word of mouth.

Lo disse a bello stúdio,
he said so on purpose.

É nella prima casa a destra,
she is in the first house on the
right.

Andate a manca,
go to the left.

Venite assai per tempo,
come very early.

State bene ?
are you well ?

Andate bel bello in questo ne-
gózio, *go softly in this affair.*

Che ci si fa ?
what are they doing here ?

Andate colà ?
are you going thither ?

Come state ?
how do you do ?

Egli mi disse così,
he told me so.

Che fate costà ?
what are you doing there ?

Vi vedrò costì,
I shall see you there.

D'allora in qua,
since.

Da per tutto,
everywhere.

Da quì innanzi,
for the future.

Di buon grado,
willingly.

Domani,
to-morrow.

Dove,
where, whither.

Finora,
till now.

Forse,
perhaps.

Fra poco,
Fra breve,
Fra non
molto,

} *in a
short
time.*

Già,
already.

Giù,
below.

Indi,
thence.

Insieme,
together.

Intanto,
in the meantime.

Ivi,
there.

Mai, *ever, (with non,
never.)*

Non si è riavuto d'allora in
qua, *he has not recovered since.*

Ne troverete da per tutto,
you will find some everywhere.

Da quì innanzi sarò severo,
I will be severe for the future.

Velo do di buon grado,
I give it you willingly.

Dítegli che venga domani,
tell him to come to-morrow.

Dove andate?

whither are you going?

Che ha egli fatto finora?
what has he done till now?

Forse vi vedrò stasera, *per-
haps I shall see you this even-
ing.*

Vi seguirò fra non molto,
*I shall follow you in a short
time.*

Sono già tre ore,
it is already three o'clock.

Andiamo giù,
let us go below.

Non uscite indi,
do not go out thence.

Vi andremo insieme,
we shall go there together.

Che faremo intanto? *What
shall we do in the meantime?*

Vi menerò ivi,
I will take you there.

Non gli parlerò mai,
I will never speak to him.

Mégllo, <i>better.</i>	Scrivete mégllo di me, <i>you write better than I.</i>
Meno, <i>less.</i>	Parlate meno, <i>speak less.</i>
Molto, <i>much, a great deal.</i>	Ha molto fatto, <i>he has done a great deal.</i>
Non, <i>not.</i>	Non fate ciò, <i>don't do that.</i>
No, <i>no.</i>	L'avete veduto ? <i>did you see it ? No, no.</i>
Oggi, <i>to-day.</i>	E giunto oggi, <i>he arrived to-day.</i>
Onde, <i>whence.</i>	Onde venite ? <i>Whence do you come ?</i>
Ora, <i>now.</i>	Che fareste ora ? <i>What should you do now ?</i>
Ove, <i>whither, where.</i>	Ove sta di casa ? <i>Where does he dwell ?</i>
Prima, <i>first, rather.</i>	Vorrei prima morire, <i>I would rather die.</i> Chi arrivò prima ? <i>Who arrived first ?</i>
Péggio, <i>worse.</i>	Egli impara péggio di lei, <i>he learns worse than she.</i>
Più, <i>more.</i>	Non ne parlate più, <i>speak no more about it.</i>
Poi, <i>then.</i>	Poi sene andò, <i>he then went away.</i>
Póscia, <i>afterwards.</i>	Ci rivedremo póscia, <i>we shall see each other again afterwards.</i>
Poco, <i>little.</i>	Sene parla poco, <i>they say little about it.</i>
Quà, <i>hither.</i>	Venite quà, <i>come hither.</i>

Quì,		Sono quì,
<i>here.</i>		<i>I am here.</i>
Quando,		Quando gli scriverete?
<i>when.</i>		<i>when will you write to him?</i>
Quanto, <i>how much,</i>		Quanto ne avete?
<i>how many.</i>		<i>How much have you?</i>
Quasi,		Quasi volesse altro dire,
<i>as if, almost.</i>		<i>as if he would say something else.</i>
Quindi,		Egli è partito quindi,
<i>thence.</i>		<i>he has departed from thence.</i>
Sempre,		Sempre mi ricorderò di voi,
<i>always.</i>		<i>I will always remember you.</i>
Sì,		Sì; egli è giunto,
<i>yes.</i>		<i>yes; he has arrived.</i>
Sì,		È sì forte,
<i>so.</i>		<i>he is so strong.</i>
Sovente, } <i>often.</i>		Li vedo sovente,
Spesso, }		<i>I often see them.</i>
Súbito,		Partiremo súbito,
<i>soon, immediately.</i>		<i>we shall depart immediately.</i>
Tanto, <i>so much, so</i>		Non ne ho tanto,
<i>many.</i>		<i>I have not so much.</i>
Tardi,		Si fa tardi,
<i>late.</i>		<i>it grows late.</i>
Tosto,		Non venite mai tosto,
<i>soon.</i>		<i>you never come soon.</i>
Troppo, <i>too much,</i>		Vene ho troppo dato, <i>I have</i>
<i>too many.</i>		<i>given you too much of it.</i>
Vi,		Che vi si fa?
<i>there.</i>		<i>What are they doing there?</i>
Volentieri,		Lo farò volentieri,
<i>willingly.</i>		<i>I will do it willingly.</i>

PREPOSITIONS.

Some prepositions are followed by the prepositions *a*, *di*, *da*. The prepositions between the parentheses in the following list, are those which are to be used with the word preceding them; that which is first, is the more usual. The *o* denotes that no second preposition is used after the first.

LIST OF CHIEF PREPOSITIONS.

<p><i>A</i>, <i>to</i>, <i>at</i>, (<i>becomes ad before a vowel</i>.)</p>	<p>Mio fratello va a Parigi, <i>my brother is going to Paris.</i></p>
<p>Accanto, (<i>a</i>), <i>beside, near</i>.</p>	<p>Stava leggendo accanto al maestro, <i>he was reading near the master.</i></p>
<p>Addosso, (<i>a</i>), <i>on, about</i>.</p>	<p>Avete denari addosso? (<i>a voi is understood</i>), <i>have you any money on you?</i></p>
<p>Appetto, (<i>a, di</i>), <i>over, against, opposite</i>.</p>	<p>Edificaron una batteria appetto al campo, <i>they built a battery over against the camp.</i></p>
<p>Appiè, (<i>di</i>), <i>at the foot</i>.</p>	<p>Stava appiè del letto, <i>he was standing at the foot of the bed.</i></p>
<p>Appo, (<i>o, di, a</i>), <i>with, near, by</i>.</p>	<p>Egli rimaneva ambasciadore appo lui, <i>he remained ambassador with him.</i></p>
<p>Appresso, (<i>a, di, o</i>), <i>near</i>.</p>	<p>Egli mi sta appresso (<i>mi for a me</i>), <i>he stays near me.</i></p>
<p>Attorno, (<i>a</i>), <i>about, around</i>.</p>	<p>Siete sempre attorno a loro, <i>you are always about them.</i></p>

Avanti, (a, o, di,) <i>before.</i>	Il prete era avanti all' ara, <i>the priest was before the altar.</i>
Circa, (o, a, di) <i>about, concerning.</i>	Sono circa dieci anni, <i>it is about ten years ago.</i>
Con, <i>with.</i>	Veníte con noi, <i>come with us.</i>
Contra, } Contro, } (a, o, a,) <i>against.</i>	Che dice egli contro di noi? <i>what does he say against us?</i>
Da, <i>by, from.</i>	Il fratello è amato da tutti, <i>the brother is beloved by all.</i>
Dallato, (a,) <i>by the side, near.</i>	Eravamo dallato alla sposa, <i>we were by the side of the wife.</i>
Dattorno, (a,) <i>around.</i>	La campagna dattorno a Firenze è bella, <i>the country around Florence is beautiful.</i>
Davanti, (a, o,) <i>before, in the presence of.</i>	Confessò il suo delitto davanti al giúdice, <i>he confessed his crime before the judge.</i>
Dentro, (a, o, di, da,) <i>within, into, in.</i>	Dentro al mio petto risona una voce, <i>a voice resounds within my bosom.</i>
Di, <i>of, with.</i>	Non ho bisogno di voi, <i>I have no need of you.</i>
Dietro, (a, o,) <i>behind.</i>	Lo vedo dietro a quell 'álbero, <i>I see him behind that tree.</i>
Dinanzi, (a, o, da,) <i>before, in presence of.</i>	Dinanzi a tutti glielo dirò, <i>I will tell him of it before them all.</i>
Dirimpetto, (a,) <i>opposite.</i>	Eccolo dirimpetto a quella casa, <i>there it is opposite to that house.</i>
Fino, (a,) <i>till, until, as far as.</i>	Divertiámoci cosí fino alla sera, <i>let us amuse ourselves thus till evening.</i>

<p>Fra, <i>within, in, among.</i></p> <p>Fuori, (di, o,) <i>out, without, besides.</i></p> <p>In, <i>in, into, at.</i></p> <p>Infino, and in- sino, (a, o,) <i>till, as far as.</i></p> <p>Innanzi, (a, o,) <i>before, in the presence of.</i></p> <p>Intorno, (a,) <i>round about.</i></p> <p>Lontano, (da, a,) <i>far</i></p> <p>Lungo, (o, a, di,) <i>along, by.</i></p> <p>Oltre, (a, o,) <i>beyond.</i></p> <p>Per, <i>by, for.</i></p> <p>Presso, (a, di, o,) <i>near.</i></p> <p>Prima, (di,) <i>first, before.</i></p> <p>Secondo, <i>according to,</i></p> <p>Senza, (o, di,) <i>without.</i></p>	<p>Ritornerò fra pochi giorni, <i>I will return in a few days.</i></p> <p>Fuori di questa assemblea, poltroni, <i>out of this meeting ye cowards.</i></p> <p>Egli non è in casa, <i>he is not at home.</i></p> <p>Andremo infino a Roma, <i>we shall go as far as Rome.</i></p> <p>Elisabetta prostrossi innanzi alla croce, <i>Elisabeth prostrated herself before the cross.</i></p> <p>Li vedo sempre intorno a lui, <i>I see them always about him.</i></p> <p>Sua móglie non era lontano dall' úscio, <i>his wife was not far from the door.</i></p> <p>Passeggiava solitário lungo l'Arno, <i>I was walking alone by the Arno.</i></p> <p>Riuscì oltre alla mia speranza, <i>it succeeded beyond my expectation.</i></p> <p>Per più giorni dimorò quivi, <i>he remained there for many days.</i></p> <p>La vedrete presso alla torre, <i>you will see her near the tower.</i></p> <p>Sono giunto prima di voi, <i>I arrived before you.</i></p> <p>Secondo quello che dice, <i>according to what he says.</i></p> <p>Andiamo senza lui, <i>let us go without him.</i></p>
--	--

Sino, <i>as far as, till.</i>	Non vóglío vedervi sino a quel tempo, <i>I do not wish to see you till that time.</i>
Sopra, (di, a, o,) <i>on, upon.</i>	Questi mali piomberanno sopra di noi, <i>these evils will fall upon us.</i>
Sotto, (di, a, o,) <i>under.</i>	Troverete il libro sotto della sédia, <i>you will find the book under the chair.</i>
Su, <i>on, upon.</i>	Che fa egli sul tetto? <i>what is he doing upon the roof?</i>
Verso, (o, di, a,) <i>to, towards.</i>	Chi è colui che viene verso noi? <i>who is that man coming towards us?</i>
Vicino, (a, di,) <i>near.</i>	Ho una capannella vicino al mare, <i>I have a little cottage near the sea.</i>

CONJUNCTIONS.

THE FOLLOWING ARE THE PRINCIPAL CONJUNCTIONS.

Benchè, <i>although</i>	O, <i>either, or</i>
Che, <i>than, that</i>	Perchè, <i>because, for</i>
Come, <i>how, as</i>	Però, <i>however, yet</i>
E, <i>and</i>	Poichè, <i>since</i>
Finchè, <i>till</i>	Purchè, <i>provided that</i>
Ma, <i>but</i>	Sebbene, <i>though</i>
Mentre, <i>whilst</i>	Se, <i>if, whether</i>
Nè, <i>neither, nor</i>	

INTERJECTIONS.

Ah! <i>ah!</i>	Ahimè! <i>alas!</i>
Ahi! <i>ah!</i>	Deh! <i>ha!</i>

Doh! <i>oh!</i>	Guai! <i>woe!</i>
Eh! <i>ah!</i>	Olà! <i>oh! there!</i>
Oh! <i>oh!</i>	Orsù! <i>come on!</i>
Oibò! <i>fy!</i>	Su! <i>come on!</i>
Oimè! <i>alas!</i>	Via! <i>go, away!</i>
Buono! <i>right!</i>	Viva! <i>huzza!</i>
Bravo! } <i>bravo!</i>	Ánimo! <i>courage!</i>
Brava! }	Zitto! <i>silence!</i>

A SHORT TREATISE ON SYNTAX.

ON THE ARTICLE.

RULE 1.—The article is used with nouns taken in a general or individual sense, and must be repeated with each : as *gli uómini sono mortali*, men are mortal; *veggo l'uomo*, I see the man.

2. The names of countries and provinces require the article : as *l'Inghilterra è un paese richissimo*, England is a very rich country; *andiamo alla Cina*, we are going to China.

EXCEPTIONS.—The article is not used with countries in Europe when preceded by verbs of residence or motion, nor when they qualify a noun : as *egli è in Irlanda*, he is in Ireland; *vengo da Itália*, I come from Italy; *vado in Polónia*, I am going to Poland; *il re di Fráncia*, the king of France.

3. Titles followed by proper nouns and proper names, qualified by an adjective, require the article : as, *il re Guglielmo*, king William; *il Si-*

gnór Giácomo, Mr. James ; *il pìccolo Pietro*, little Peter.

4. The article is not used before nouns in apposition, nor in the enumeration of princes : as, *Giovanni, figlio del Signór Leonelli*, John, the son of Mr. Leonelli ; *Carlo sesto*, Charles the sixth.

5. Nouns used partitively are preceded by *del, dello, della, dei, degli, delle*, when we mean a certain portion of the thing designated by the noun : as, *dátemi del vino*, give me some wine ; *volete del pane* ? do you wish any bread ? (that is, a portion of the loaf.)

6. If nouns used partitively be employed in an unlimited sense, or to point out the species, then *del, dello, della, dei, degli, delle*, are suppressed : as, *vende pane*, he sells bread, *quelli che vedete sono soldati*, those whom you see are soldiers ; *non mangerà carne*, he will eat no meat.

7. *A* and *an* signifying *per* or *each*, before nouns of weight, measure, and number, are expressed by the definite article : as, *vende il vino dieci soldi la bottíglia*, he sells wine at tenpence a bottle ; *si vende il panno cinque scudi la canna*, cloth sells at five crowns an ell.

8. *A* and *an* are not expressed when we indicate a person's country, title, profession, or trade : as, *il fratello è Inglese*, the brother is an Englishman ; *io sono médico*, I am a physician ; *ella era principessa*, she was a princess.

9. *A* and *an* are not expressed before nouns in apposition, or which serve to explain one that precedes ; as, *il Signor N., capitano di marina*, Mr.

N., a captain in the navy ; *il Tamige, bel fiume*, the Thames, a beautiful river.

OF NOUNS.

10. English compound nouns have the principal noun placed last ; but, in Italian, it is placed first, and is joined to the qualifying noun by *di*, when the latter designates the matter, quality, or country of the former : as *un oriuolo d'oro*, a gold watch ; *un maestro di scuola*, a school-master : *vendete vino di Madera?* do you sell Madeira wine ?

11. The principal noun is united to the qualifying noun by *da*, when the latter denotes the use or object of the former ; or serves to point out some distinction : as, *una bottiglia da vino*, a wine-bottle ; *carta da scrivere*, writing paper ; *la fanciulla dagli occhi neri*, the child with the dark eyes.

12. Such expressions as the house-door, and the English possessive case, the boy's, William's, must be turned, the door of the house, of the boy, of William, as, *l'uscio della casa*, the house-door ; *il libro del fanciullo*, the boy's book ; *il padre di Guglielmo*, William's father.

OF ADJECTIVES.

13. An adjective agrees with its noun in gender and number : as, *il padre è ricco*, the

father is rich; *la madre è ricca*, the mother is rich; *i figli sono attenti*, the sons are attentive; *le figlie sono attente*, the daughters are attentive.

14. An adjective qualifying several nouns, and separated from them by a verb, is put in the masculine plural, if they are all masculine or of different genders, and in the feminine plural if they are all feminine; but if no verb intervene, the adjective may agree with the last noun: as, *il padre ed il figlio sono contenti*, the father and son are pleased; *la sorella ed il fratello sono belli*, the sister and brother are handsome; *la madre e la figlia sono industriose*, the mother and daughter are industrious; *l'ora ed il luogo opportuno*, the proper time and place.

15. *Bello* handsome, *buono* good, *piccolo* little, *grande* great, *cattivo* bad, *primo* first, &c., *ultima* last, *molto* many, &c., are generally placed before the nouns they qualify: as, *un buon re*, a good king; *un gran sacrificio*, a great sacrifice; *l'ultima volta*, the last time.

OBSERVATION. *Bello*, *buono*, are contracted into *bel*, *buon*, before masculine nouns singular beginning with any consonant except *s*, followed by another consonant; *grande* is contracted into *gran* before a noun, either masculine or feminine, singular or plural, except before *s* followed by another consonant.

16. Adjectives of shape, colour, taste, matter, country, and verbal adjectives, are placed after their nouns: as, *una tavola rotonda*, a round table; *un prato verde*, a green meadow; *un libro*

Inglese, an English book ; *una donna riconoscente*, a grateful woman.

17. *Than*, when followed by a noun or pronoun, is expressed by *di* : as, *siete più ricco di me*, you are richer than I ; *la figliuola è più diligente del figliuolo*, the daughter is more diligent than the son.

18. *Than*, is expressed by *che* between two adjectives, two adverbs, two verbs in the infinitive, and before a preposition : as, *è più dotto che prudente*, he is more learned than prudent ; *è meno contento oggi che ieri*, he is less pleased to-day than yesterday ; *è meglio parlare che tacere*, it is better to speak than to be silent ; *era più stimato in Londra che in Parigi*, he was more esteemed in London than in Paris.

19. *Than*, followed by a verb in the indicative, is expressed by *che non*, or by *di quello che* ; as, *spende più che non guadagna*, or *spende più di quello che guadagna*, he spends more than he gains.

20. *In*, after a superlative, is expressed by *di* : as, *l'uomo più contento di questo mondo*, the most contented man in this world ; *la donna più bella della città*, the handsomest woman in the town.

OF PERSONAL PRONOUNS.

21. Personal pronouns governed by a verb are generally placed before it in the simple tenses, and before the auxiliary verb in the compound tenses, and they must be repeated with

each verb ; in this case, we employ for the accusative, *mi, ci, ti, vi, si, lo, li* or *gli, la, le*, and for the dative *mi, ci, ti, vi, si, gli, le loro* : as, *mi stima e mi ama*, he esteems and loves me ; *gli ho parlato*, I have spoken to him.

22. The above mentioned pronouns may be placed after the verb, and must be so placed, when governed either by the imperative affirmative, the infinitive, or participles, and they form as if one word with the verb ; as, *parlávami*, he was speaking to me ; *parlátegli*, speak to him ; *non gli parlate*, dont speak to him ; *avérlo veduto*, to have seen him ; *vedútolo*, having seen him.

REMARK 1. *Loro* is generally placed after the verb, and is never joined to it ; *disse loro*, he said to them.

2. When a pronoun is joined to an infinitive ending in *re*, the infinitive drops the final *e* ; but if it end in *rre*, it drops *re*.

23. When there are more accusatives or datives than one in each phrase, and relating to different persons, we employ for the accusative, *me, noi, te, voi, se, lui, lei, loro* ; and for the dative, *a me, a noi, a te, a voi, a se, a lui, a lei, a loro* ; as, *la pregò d'amár lui com' egli lei amava*, he begged her to love him as he loved her ; *dirò a lui quel medésimo che ho detto a voi*, I will tell him the same thing that I have told you ; *piaci al tuo signore e a me*, thou pleasest thy lord and me ; *consoli te e me*, console thyself and me.

24. *Mi, ci, ti, vi*, and *si*, change *i* into *e* before

lo, la, li, le, ne, and they sometimes form but one word or are written separately : as, *velo* or *ve lo dirò*, I will tell it you ; *dátemene*, give me some.

25. *Gli*, dative, takes *e* after it, before *lo, la, li, le, ne*, and then it signifies either *to him*, or *to her* : as, *gliene darò*, I will give some to him or to her.

26. *One, people, they, we*, used indefinitely as nominatives, are expressed by *si*, which is the accusative in Italian, and the English accusative becomes the nominative, with which the verb must agree in number and person : as, *si ama un re buono*, people like a good king, or, a good king is liked ; *si ámano i re buoni*, people like good kings, or, good kings are liked.

27. If, in such expressions, the English accusative be a pronoun of the third person singular or plural, it is omitted : as, *si vede*, they see him, instead of *egli si vede* ; *si vedono*, people see them, instead of *églino si vedono*.

28. If, in such expressions, the accusative in English be a pronoun of the first, or second person, singular or plural, the passive voice is used in Italian, agreeing with the English accusative as nominative : as, *sono veduto*, they see me, or I am seen ; *siamo stati veduti*, they have seen us, or we have been seen.

29. When the verb is reflected, *one, people, &c.*, are expressed by *uno* : as, *uno si lusinga in vano*, or, *si lusingano in vano*, in the plural without *uno*, people flatter themselves in vain.

REMARK. In the compound tenses of such ex-

pressions as the above, *éssere* must be used, and not *avere*, because, it is evident the verb becomes reflected.

30. Such passive expressions as, *it is said, it is believed, &c.*, are turned thus; people say so, *si dice*; they believe so, *si crede*.

OF POSSESSIVE PRONOUNS.

31. Possessive pronouns are generally preceded by the definite article, and both must be repeated with each noun: as, *ecco i suoi libri e la sua carta*, there are his books and paper; *le mie sorelle*, my sisters.

32. If the possessive be immediately followed by a noun of kindred or dignity in the singular, the article is omitted in familiar style; but if an adjective intervene, or if the possessive be *loro*, the article must be used: as, *suo padre è giunto*, his father has arrived; *sua Maestà sta bene*, his Majesty is well; *il suo caro padre è morto*, his dear father is dead; *la loro madre viene*, their mother is coming.

33. The article is omitted before the possessive pronouns with *éssere* signifying *to belong to*; as, *il cavallo è mio e il cane suo*, the horse is mine and the dog his.

34. Possessive pronouns in English, preceding nouns signifying any part of the body, accompanied by a verb, are expressed by the dative of the corresponding personal pronouns, with the

definite article expressed before the noun: as, *il bója gli troncò la testa*, the executioner cut his head off; *mi romperete il bráccio*, you will break my arm.

OF DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

(See Page 17.)

35. The demonstrative pronouns are either joined to nouns, or refer to them, with which they must agree in gender and number: as, *questo cavallo è mio, e quello è suo*, this horse is mine, and that is his; *coteste scarpe non vi vanno bene*, these or those shoes do not fit you; *quel fiume è larghissimo*, that river is very broad.

36. *Questi* this man, *cotesti* that man, *quegli* that man, can only be used as nominatives, and have no plural: as, *questi è ricco*, this man is rich; *cotesti è povero*, that man is poor; *quegli è contento di poco*, that man is content with little.

37. *Costui* this man, *colui* that man, *costei* this woman, *colei* that woman, *costoro* these men or women, *coloro* those men or women, are used either as the subject to a verb, or as the object of a verb or preposition: as, *chi è colui?* who is that man? *che dice colei?* what does that woman say? *che avete detto a coloro?* what did you say to those people?

OF RELATIVE PRONOUNS.

(See page 18.)

38. The relative pronouns are often understood in English, but never in Italian; as *l'uomo che vedete*, the man you see; *la casa della quale parlate*, the house you are speaking of.

39. *Whose* is expressed by *di cui*, and it is placed between the article and the noun, the preposition *di* being elegantly omitted; as *il maestro la cui scienza è grande*, the master whose knowledge is great; instead of *la di cui scienza*, &c.

OF VERBS.

40. Verbs used interrogatively and negatively, and those expressing fear, will, desire, command, doubt, surprise, permission, suspicion, entreaty, govern the subjunctive present, if they be in the present or future, and the subjunctive past if they be in any of the past tenses or in the conditional; as *sapete che sia partito?* do you know that he is gone? *temo che venga*, I fear he may come; *voleva che venisse*, I wished him to come, (that he should come.)

41. The subjunctive mood, preceded by *che*, is required after *bisognare*, *occorrere*, and also after

éssere, when coupled with *giusto*, *ingiusto*, *possibile*, *impossibile*, *méglio*, *espediente*, *necessário*, *probábile*; as *bisogna che egli vada a casa*, he must go home, (it is necessary that he should go home;) *é possibile che non venga*, it is possible he may not come.

42. The superlative degree, followed by a relative pronoun, governs the subjunctive mood; as *il migliór amico che ábbia*, the best friend I have; *l'uomo piú caritatévole che conosca*, the most charitable man I know.

OF PREPOSITIONS.

(See page 50.)

43. Prepositions must always precede their object; as *l'uomo a cui parlavate*, the man whom you were speaking to; *i fanciulli ai quali deste i libri*, the children whom you gave the books to.

44. *To* and *at* a person's house are expressed by *da*, followed by a personal pronoun or a noun, or by *a casa* followed by a possessive pronoun. *Andiámo da lui*, or *a casa sua*, let us go to his house.

OF CONJUNCTIONS.

45. The following conjunctions govern the subjunctive mood:—

<i>Acciocchè,</i>	} to the end that,	<i>Dopo che,</i>	after.	
<i>Afinchè,</i>		} in order that.	<i>Súbito che,</i>	} as soon
<i>Quantunque,</i>	} although.		<i>Tosto che,</i>	
<i>Ancorchè,</i>		<i>Infinchè,</i>	} till, until.	
<i>Sebbene,</i>		<i>Finchè,</i>		
<i>Benchè,</i>		<i>Insinchè,</i>		
<i>Prima che,</i>		} before.	<i>Sinchè,</i>	} provided
<i>Innanzi che,</i>	<i>Purchè,</i>			
<i>Avanti che,</i>	<i>Solo che,</i>		that.	
<i>Anzi che,</i>	} without.		<i>Posto che,</i>	suppose.
<i>Senza che,</i>				

EXERCISES.

EXPLANATION OF MARKS.

O denotes that the English word above it is not to be expressed in Italian. — denotes that the Italian is the same as the English.

1. INGRATITUDE is a very ancient sin.
ingrattitudine o antichissimo peccato.
I do not know how I can support the insult.
Io o non so come possa comportare ingiuria.
Misery alone is unenvied. Behold, sir, the
Miseria solo senza invidia. Ecco qui, monsignore,
father, son and daughter. (It is said)
padre, figliuolo e figliuola. Si dice che
the king is dead. (It was) the most beautiful
re morto. Era più bella
thing ever formed by nature.
cosa che mai fosse stata formata da natura.
He has seen the letter which you wrote
o vedere lettera che o scriveste
to the earl. Friendship is (a sacred thing.)
conte. Amistà 3. 2. santissima cosa 1.
It is more becoming in women
Questo si conviene più a donna

than in men. Gold and silver are
che a uomo. Oro argento appena
 scarcely known to us. On the top of
(si conoscono) 2. (da noi) 1. colmo
 the hill is a palace. The slave
montagnetta palazzo. schiavo
 shall be ransomed. Early next day
riscattato. Di buon'ora il dì seguente
 Smoloff took leave of the exiles. What
 ———— *prese congedo da esiliato. Che*
 (are they doing) in the cottage?
si fa capanna?

2. Russia is a large country. Turin
 ———— *vasto paese m. Torino*
 is the capital of Piedmont. Tea comes
capitale f. Piemonte m. Té m. viene
 from China. (It is said) that Portugal
Cina f. (Si dice) che Portogallo
 is quiet. Those merchants (are going) to
tranquillo. Que' mercatante vanno
 Peru. England is very powerful. A
Perù m. Inghilterra potentissima.
 violent storm threw ten merchant
furiosa burrasca gettò mercantili 2.
 vessels on the southern coast of
bastimento 1. meridionale 2. costa
 Sardinia. (Here is) the treaty; it was
Sardegna. Ecco trattato; esso fu
 signed last month, and is guaran-
sottoscritto scorso 2. il mese 1. ed
 teed by France.
tito Frància.

EXCEPTIONS.—Two (line of battle ships)
vascello da guerra
 arrived from Italy last month. The
arrivárono Itália scorso 2. il mese 1.
 king of France has been in England.
Francia e stato Inghilterra.
 (I am going to) Russia, Sweden, and Den-
vado in ——— Svézia Dani-
 mark. My father has arrived from Tus-
marca. padre essere giunto Tos-
 cany. (We shall set out) on the tenth
cana. Partiremo o alli dieci
 from Poland.
Polónia.

3. (Are you acquainted with) Mr.
Conoscete Signor
 Joseph Leonelli? My brother has written to
Giuseppe ———? Mio fratello scritto
 the President. King Charles the first
Signór Presidente. re Carlo o primo
 perished on the scaffold. Queen Victoria
perì su palco. Regina ———
 succeeded King William the fourth.
successo a Guglielmo o quarto.
 (It is said) that old James is dead.
Si dice che vécchio Giacomo morto.
 Miss Jane is naturally
Signorina Giovanna naturalmente
 (very agreeable.)
piacevolina.

4. Captain A., the son of my neighbour, is
Capitano figlio del mio vicino,
 now in Ireland. Charles the twelfth, King of
adesso Irlanda.
 Sweden, and Peter the great, emperor of
Pietro grande imperadore
 Russia, were two great men. George the first
Giorgo
 succeeded Queen Anne. Admiral N., the
successa a Anna. Ammiraglio
 father of Mr. John N., has arrived.
padre Giovanni essere giunto.
 Louis the sixteenth, King of France, was
Luigi perf.
 beheaded. Charles the fifth, King of Spain,
decapitare. Spagna
 and emperor of Germany, (was born) at
imperadore Germania, nacque in
 Ghent.
Gand.

5. (Give me) some wine and water. (Do you
Dátemi vino acqua. Vo-
 wish) any meat? The Colonel has punished
lete carne f.? colonnello punire
 some soldiers. We have every day some
soldato. ogni giorno
 fish. (Bring us) some whittings, skate, and
pesce m. Portáteci nasello, razza
 oysters. Take some oranges and figs.
ostrica. Préndere melángolo fico.
 To-morrow I will give some money to the
Domane dare danaro

sailors. Have you received any letters this
marinaro. ricevere lettera
 morning? (His immense wealth)
stamattina? (La vastità delle sue ricchezze)
 easily procured him protectors and
facilmente 3. procurare 2. gli 1. protettore
 friends.
amico.

6. (I asked you for) wine and not water.
(Vi ho chiesto) vino non acqua.
 They sell bread, wine, and beer. Those
Vendere pane, m. birra. Quelle 3.
 are women whom you see, and not men.
1. donna 2. che vedere, non uomo.
 They died not like men, but like beasts.
Morivano come uomo, ma bestia.
 (He is building) castles in the air. She
Fare castello o aria. Ella
 desires to have ease, comfort, and repose.
vuole o quiete, consolazione, riposo.
 (It well becomes you) to reprimand, (not
(A voi sta bene) ripigliare 3. (non
 only friends, but strangers also.
che amico,) 1. (ma strano) 2. o

7. This grocer sells sugar at tenpence a-
Questo droghiere vendere zucchero o soldo
 pound, and tea at seven shillings a pound. This
libbra tè m. o scelline

cloth is worth twenty francs an ell. I paid
panno valere franco canna. Ho pagato
 for this wine twelvepence a bottle. How much
o soldo bottiglia. Quanto ne
 do you ask for a dozen? I bought this hay
domandate o dozzina? Ho comprato fieno
 for four pounds a load. Buy me three
o lira sterlina carrettata. Comprare mi
 ounces of tobacco, at fivepence an ounce.
óncia tabacco o soldo

8. (What countrymen) are you? I am an
(Di che paese)
 Italian. His father was a Scotchman and a
Italiano. Scozzese
 physician. The king made him an admiral.
médico. re fece 2. lo 1. ammiráglio.
 Are you an Englishman? No, Sir, I am a
Inglese? Signór no,
 Frenchman, and a captain of cavalry. I declare
Francese capitano cavalleria. dichiarare
 he is a madman. This girl is not a seamstress.
che matto. fanciulla 2. 1. cucitrice.
 (He will become) a knight and a minister.
diverrà cavaliere. ministro.

9. Have you ever been at Marseilles, a fine
mai a Marsiglia bella
 town near Toulon? Have they read the Lady
città vicino a Tolone? letto Donna

of the Lake, a poem? (Do you know) Mr T.,
Lago, poema? Conoscete
 a cavalry-officer? The Rhone, a beautiful
uffiziale di cavalleria? Ródano, bel
 river in France, is rapid. The city of London,
fume di Fráncia, rápido. città Londra
 the capital of England, (is situated) on the
giace
 banks of the Thames, a most beautiful river.
riva Tamigi m. bellissimo.

PROMISCUOUS EXERCISES.

Men and women are mortal. Wine is
Uomo donna mortale. Vino
 dear in England. We are now in
a caro prezzo Inghilterra. adesso
 France. (We will go) from Italy to Germany.
a Fráncia. Andremo da Itália Germánia.
 On the banks of the river Irtysh (is situated)
riva fiume m. — giace
 the city of Tobolsk, the capital of Siberia.
città — capitale —
 Iron is dear. Have you read Jerusalem
ferro caro. letto la Gerusalemme
 Delivered, a poem by Torquatto Tasso? Mr.
Liberata, poema di — — ?
 William (set of) this morning (at four o'clock.)
Guglielmo (è partito) stamane alle quattro.
 The king has made him a general and a knight.
re 2. fare 3. lo 1. generale cavaliere.
 Mr. Weber's brother is a German. That
Tedesco. Quel

gentleman's sister is an Italian. (I like) this
signore sorella Italiana. (Mi piace)

wine; how much do you ask for a dozen?
quanto ne domandare o dozzina?

I sell it at ten shillings a bottle. Sugar
véndere lo 2. o scelline bottiglia. Zúcchero

(is sold) at sixpence a-pound. He asks you
si vende o soldo libbra. Domandare 2. vi 1.

wine, and you give him brandy. (By his
dare 2. gli 1. acquavita. (All'

dress) (he appears to me) a stranger. Do
ábito) (mi sembra) straniero.

you like this French wine? I see some men.
vi piace Veggo uomo.

We supped with Mrs. Colombo, (a native of)
Cenammo Signora di

Tuscany. Will you eat some figs? We
Toscana. Volere fico?

come from China. Let us go to Peru. Old
Veniamo Cina. Andiamo Perù m.

Francis is dead. (They are going) to Palermo,
Francesco morto. (Vanno)

the capital of Sicily. I will give this gold
Sicilia. . dare oro

chain to my mother. The young queen of
catena madre. giovane regina

Spain succeeded Ferdinand the Seventh.

Spagna successe a Ferdinando.

10. They are iron chains. What art thou
o ferro catena. Che ti

in want of? Thou hast man-servants, thou hast
manca? *famiglio*
 maid-servants, thou hast silk gowns of every
serva, *seta vesta* *ogni*
 colour, gold rings and chains, in short, what thou
colore, oro anello *catena, in fine* *ciò che o*
 wishest. Do you like French wines? They
vuoi. Vi piacciono *Francia vino?*
 have lost twenty iron guns. (Bring us) four
pérdere *cannone. (Recáteci)*
 silver-spoons. This marble temple is very
argento cucchiáio. *marmo témpio* *bel-*
 beautiful. I have found a silver watch and a
líssimo. *trovare* *oriuolo*
 gold seal. I have bought a silk waistcoat, cotton
sigillo. *comprare seta sottoveste, f. cotone*
 stockings, and a gold watch. Have the navy
calzetta, *oro oriuolo.* *Essere (marina*
 officers arrived?
uffiziale) 2. giunti? 1.

11. This child with the fair hair is brother to
fanciullo *biondi capelli il fratello di*
 that young lady with the silk gown. (I am
quella signorina *seta vesta.* *Vo*
 looking for) the cards. Have you any writing
cercando carta da giuoco. *o* *scrivere*
 paper? There are many fruit trees in that
carta? *Vi sono molto frutti álbero* *quel*
 garden. The oil casks are mine. (How many)
giardino. *ólio botte f.* *mie* *Quante*

bed-rooms have you? Did he buy the writing-
letto cámara *Ha comprato* *scrivere*
 table? Give me six wine bottles, eight coffee-
távola? *Datemi* *bottiglia* *caffè*
 spoons, and a salt box.
cucchiarino *sale zucca.*

12. (The day before yesterday) I dined (at the)
(Avanti ieri) *pranzai dal*
 governor's brother's. The noise of the people
governatore fratello. *strépito* *gente f.*
 and the sound of the instruments (hindered us)
ed suono *istrumento* *c'impedirono*
 from hearing the king's speech. (Where is the
di sentire *re* *discorso.* *Ov' è*
 minister's carriage? My father's misfortunes
ministro carrozza? *Mio padre* *sventura*
 and my mother's miserable condition compel me
mia madre infelice 2. *stato* 1. *a ciò mi*
 to it. Have they received the captain's
costringono. *ricevere* *capitano*
 orders. Frederick's sister is gone to Italy.
ordine m. *Federigo* *sorella andare in Italia.*
 What (are they doing) at the garden door?
Che *si fa* *giardino úscio?*
 (They are selling) the master's house.
si vende *padrone casa.*

PROMISCUOUS EXERCISES.

This writing paper is very thin. Where
scrivere carta sottilissimo. Dove
 did you buy this English wool? It really
avete comprare lana? o proprio?
 seems a dwelling for robbers. The girl with
parere 1. stanza ladro. fanciulla
 the fair hair is my friend's sister. The
biondo capello plur. il mio amico sorella.
 garden-gate is shut. These fruit-trees are
giardino porta chiusa. frutti álbero
 beautiful to look at. Do you sell French wines?
bello a riguardare. vëndere vino?
 I have found a gold seal and a silver watch.
oro sigillo argento oriuolo.
 You will find the pen-knife on the writing-
trovare temperino scrivere
 table. The Master's horses are in the stable.
távola. padrone cavallo stalla.

13. The water is cool. She has (a great
acqua fresco.
 many) friends. How many looking-glasses has
molto amico. Quanto spécchio
 he sent? He gave me (so many) (blows
mandati? Diede 2, mi 1. tanto basto-
 with a stick) that he almost killed
nata che o fu presso che per ammaz-
 me. She is handsome, rich, discreet, witty, and
zarmi. bello, ricco, sávio, spiritoso,

faithful. Your cousin is polite, kind, and as
fedele. Vostro cugina f. cortese, buono, così
 generous as you. Hear what she did in presence
liberale come voi. Udire quel ch' ella fece cospetto
 of (a great many) people. More soldiers
molto persona plur. (Più soldato 2.)
 have been slain. You give him too many
(si sono uccisi.) 1. dare 2. gli 1. troppo
 flowers.
fiore.

14. The father and mother are dead. The
morto.
 water and wine are cool. The vallies and hills
fresco. valle f. collina
 are very beautiful. Your friends and mine were
bellissimo. I vostri amico ed i miei imp.
 (well-pleased). The king and queen are beneficent.
contentissimo. re regina benéfico.
 The master and mistress are respected. I will not
padrone padrona rispettato.
 mention the persecutions, ruins, deluges,
(parlare di) persecuzione f. ruina, dilúvio,
 battles, ship-wrecks that happened in the time
battaglia, naufragio o avvenuto al tempo
 of the Romans.
Romano.

15. Bologna will present to your eyes
 ——— - *presentare a' suoi óchio*

another fine prospect. Ferraro (will offer you)
prospetto. ——— (le farà vedere)
 a beautiful and vast solitude. The best way
bello grande solitudine f. modo
 to be revenged is to pardon. (How many)
di vendicarti è il perdonare. Quanto
 horses have you now? Who (is making) (so
cavallo adesso? Chi fa
 much) noise? The little boy (at the foot) of
tanto romore? figliuolo appiè
 the bed was weeping. The good old man
letto struggevasi in pianto. vecchio
 (bestowed many blessings on) his prudent bene-
(benedisse mille volte) il suo saggio bene-
 factor. There he found a worthy woman,
fattore. Quivi o trovò buono donna
 who was very old. She dwells at the
che era molto attempato. Ella essere
 end of this street, in the last house on
fine m. strada, casa a
 the left, (on the) third floor. He (went into
o manca, al terzo piano. entrare in
 a very small room, (where he only saw)
o cameretta ov' altro non vide che)
 an old chest and a very (little bed.)
armadio o letticello.

16. He wore a round hat, green
portava rotondo cappello, verde
 spectacles, yellow shoes, and a white um-
occhiale, giallo scarpa bianco om-
 brella. Have you many French books?
brello. molto Francese libro?

Grateful men (are liked). In this
(riconoscente uomo) 2. (si amano) 1. tal
 manner, all these animals enjoy happy and
guisa tutto animale godere felice
 merry days. An exiled family dwelt on
allegro giorno. esiliato famiglia abitava
 the border of a circular lake. That healthy
márgine m. circolare lago. Quel salubre
 climate made her strong and stout.
clima m. rendea 2. la 1. forte robusto.
 Buy a pair of black slippers. Give
Comprare paio nero pianella. Dare
 me a glass of red wine.
bicchiere m. rosso vino.

17. We are more diligent than your friend.
diligente il vostro amico.
 He is stronger than Charles. (There is not)
più forte Carlo. Non è
 a woman (in the) world who is happier
o al mondo sia più felice
 than she. The sister is taller than the
lei. più alto
 brother. Gold is heavier than silver.
Oro più pesante argento.
 We walk less than he does. Cicero was
Passeggiamo meno lui o. Cicerone imp.
 more eloquent than Anthony. The lesson
eloquente António. lezione f.
 you are writing is more difficult than
che state scrivendo difficile
 mine. It cost more than four thousand
la mia. Valeva

pounds. Who would be luckier than I, if
lira. Chi meglio me se
 that money were mine?
quegli denari fosser miei?

18. He reads more by day than by
leggere di giorno di
 night. You are more foolish in your
notte. folle nella vostra
 old age than you were in your youth.
vecchiezza non foste gioventù.
 It is better late than never. Now, I deny
o meglio tardi mai. Ora o negare?
 it more than ever. She is more enamoured
lo 1. mai. Ell' innamorato
 than wise. He was more esteemed in
savio. imp. stimato
 Florence than in Rome. They behave more
Firenze Roma. si comportare
 courageously than prudently. In the
coraggiosamente prudentemente.
 situation we are in, we have more to hope
stato in cui o da sperare
 than to fear. I would rather stay in
da temere. Mi piacerebbe più restar nella
 your cottage than depart.
vostra capanna mettermi in cammino.

19. We are stronger than they believe.
più forte credere.

There are some persons who write
Vi alcuno persona che scrivere
 better than they speak, and there are
méglio parlare, vene
 others who speak better than they write.
altro

Drunkards drink more than they eat.
Imbriacone bévere mangiare.

You spend more than you gain. Were
spéndere guadagnare. Se noi

we as wealthy as Cræsus, we
fóssimo tanto dovizioso quanto Cresò,

(would make) a better use of our riches
faremmo o uso delle nostre ricchezza

than (he did) of his. I am better than
fece egli delle sue. Stare méglio

you are.

2. 1.

20. Under these rags you behold one of
Sotto di céncio mirare

the richest men in England. This man is
ricco uomo Costui

the best in the world for that. The oldest
mondo da ciò. vécchio

in the assembly will decide the question.
assemblea decídere questione f.

Mr. Anthony is the tallest in the regiment.
António alto reggimento.

He is the most virtuous man in this city.
virtuoso o città.

You are the (most careless) young man in
(più trascurato) 2. giovane 1.

this house. The youngest of the sisters is the
casa. *giovane*
 handsomest in the family.
bello *famiglia.*

PROMISCUOUS EXERCISES.

Cæsar was much more esteemed than
Césare imperf. molto *stimato*
 Pompey. My brother is the tallest in the
Pompeo. *alto*
 regiment. He behaves better than you do.
reggimento. *Si comporta meglio* *o*
 His cousin (is travelling) with the richest
cugino *viaggiare*
 man in Europe. You are more prudent
o *Europa.* *prudente*
 than he. It is better now than never.
lui. *o* *méglio ora* *mai.*
 It cost more than twenty thousand pounds.
o valeva *mila* *lira*
 His discourses have been longer than I
I suoi ragionamento *lungo*
 expected. He made the finest stories in
m'aspettava. *o faceva* *fávola*
 the world. I, who am young, can work
mondo. *che* *giovane posso faticár*
 better than you, who are old. His mother
vécchio.
 is (very rich.) I want to buy an Italian
ricchissimo. *Vóglío o* *Italiano*
 grammar. I love him more than I love
grammática. *l'amo* *o o*

myself. He had one of the most beautiful
me stessa. o aveva bello
 horses in Tuscany. You are more con-
palla freno Toscana con-
 tented to-day than yesterday. They were
tento oggi ieri. o erano
 more esteemed in Florence than in Rome.
stimato Firenze Roma.

 OF PRONOUNS.

21. I thank you for your offer.
o ringraziare della offerta.
 I beg you will afford me advice and
Vi pregare o che porgiate consiglio
 assistance. What have you promised him?
aiuto. Che o promesso gli?
 We have not spoken to him to-day. Do
non parlare oggi.
 not scold her. He flatters himself (too much.)
sgridare lusingare troppo.
 Let us not give her any thing. You have deserved
dare le nulla. meritare
 it (as well as) he. He said to him, "I do not
siccome lui. o disse
 know you, and I do not know who you
conoscere o o so chi
 are." What do you advise me to do? I
siate. Che consigliare di fare?
 will serve you as far as I am able.
servire per quanto posso.
 He has promised us some recommendatory
o promesso alcuno favorévole 2.

letters to his friends in Italy. My father
léttera 1. a' suoi amico Itàlia.
 honours and esteems them.
onorare stimare gli.

22. Tell me who you are and where you
Dite chi dove state a
 dwell. Will you not return it to Mr. Francis?
casa. Non volete réndere Francesco?
 I departed from you greatly displeased, and
o partire da molto scontento
 complaining also of my fate. Do to
dolarsi ancora della mia sorte. Fare
 me (what) you like. Let us beware of
(quel che) volere. Guardarsi
 flatterers. I want to speak to you. Let
adulatore. o vóglío o parlare o
 us not give him a reward. She came
o dare gli ricompensa. venne
 to see us. Having given her a chair, he
a vedere le sédia
 (went out) of the room. Having seen
uscì o cámera. o vedere
 him, he went away. (Having called)
sene andò. Chiamati
 them into her house, she said (to them.)
gli casa sua o disse loro.

23. I love you, as you love me. He has
amare come
 stolen a picture (from me), and a horse (from
rubare quadro 2. a 1. cavallo 2. a

you). If you loved me as I love you, you
 1. *Se o amaste com' io o*
 would not refuse it me. (It is the duty
non negare 2. melo 1. Tocca
 of) our master to reward us, and not our's
al maestro a premiare a noi
 to reward him. I punish you and not
a punisco non
 him. Speak to me and not to her. Scold
Parlare Sgridare
 him and her. (At once) thou comfortest
Ad un' ora consolare
 me and thyself. Thou canst please thy
o puoi piacere al tuo
 lord and me.
signore a

24 and 25. I will not give it to him.
dare
 Pray give us some. If she wants
Ve ne prego, dare ne Se ella vuo'
 to know it, I will tell it to her. I will tell
o sapere dire dire
 it you to-morrow. You cannot refuse
domani. non potere negare
 them to him. Pray do give him some.
 f. *Ve ne prego, dare gli ne*
 Has he given it to you? The knight
dare cavaliere,
 having (taken off) his riding-cloak, gave
o tratto il suo cappotto, diede

it to her. You will give them to us.
li
 Why have you given it to him?
Perchè

26 and 27. They speak of nothing
Non si parlare d'altro
 but peace. What are they doing? Do
che di pace. Che fare
 not speak to me (about it.) Where are they
ne Dove
 going? I wish to go and see what people
andare? o vóglío a vedere quel che
 are doing there. They are called ducks.
vi chiamare pápera.
 What would people say of you, if you (should
Che dire se
 do it? We do them no injustice, if
faceste il. Non si fa loro alcuna ingiúria,
 we treat them as they have treated others.
trattare sí come gli altri.
 They toil (at it) day and night.
 2. *lavorare* 3. *vi* 1. *dì* *notte.*
 They see twelve men. What do they
Vedere dódici Che
 say (about it)?
dire ne

28, 29 and 30. If you do not go to the.
Se

review, they will punish you. People will
rassegna *punire*
 hate thee. When we shave ourselves in haste,
odiare *uno radersi* *in fretta*
 we often cut ourselves. It is believed
sovente si fa un taglio al viso. *credere*
 he will arrive to-morrow. It is said that
che arrivare domane.
 he is dead. They will not know you
morire. *conoscere*
 with this coat on. They saw us (two
cotesto abito o. *(due*
 days ago.) They have not yet spoken
giorni fa.) *ancora*
 of a composition, but they will speak
aggiustamento, ma
 (of it) before long.
ne fra poco.

 PROMISCUOUS EXERCISES.

You may, at the same time, do yourself very
potere medesimo far a o gran-
 great honour, and me a great service. They say
dissimo onore, a o grande utilità.
 (a great many) things of him. I said so to her.
molto cosa dissi
 When people (are in good health), they eat more
stare bene mangiare
 at sea than on shore. Send them to her.
per mare in terra. Mandare le

(Address thyself) to her, not to me. They put
Fa motto non mandare
 to the sword two thousand people. Send it to
a fil di spada persone. la
 him. Do not give him any. People do not
dare gli ne
 believe you. I punish him and not you.
crédere Punisco
 Speak to me and not to her. They have not
Parlare
 seen him. Let us give him a slice of bread.
gli fetta pane.
 We flatter ourselves (too much.) You will
lusingare troppo.
 give them to us. I will tell it to you to-morrow.
dire domane.
 Let us read it to him. Do not read it to
leggere
 her. I am going to find him. I advise to
Andare a trovare Consigliare a
 do it. It is believed that he will depart
partire
 to-day.
oggi.

POSSESSIVE PRONOUNS.

Rules 31, 32, 33, 34. My house is not so large.
casa sì grande.
 I wish to consider his ways and manners.
Volere considerare modo costume.
 Brother, this is my daughter. I have
Fratel mio, questa figliuola.

heard that the house is no longer your's.
sentito dire *più*

I am thy unhappy daughter. I am ready
sventurato figlia. *deliberato*

to do what your Excellency desires. There
di quel che *Eccellenza desiderare.* *o*

were in Messina three young brothers,
gióvane

become very rich upon the death of their
rimaso assai ricco dopo *morte f.*

father. Go and wash your hands. The
padre. *a lavare* *mano.*

meadows are your's; the country-house
prato *casa di campagna*

her's; and the olive-trees mine. If your Excel-
ulivo *Se*

lency thinks proper (to mention it)
crédere convenévole *di farne menzione*

to her Majesty, (here is) the petition.
Maestà, *ecco* *súpplica.*

A shot carried away his leg. I have
palla portare via *gamba.*

dislocated my shoulders. Your brothers
slogare *spalla.*

know that you were with us. Mind
sapere *eravate con* *Badare*

how you carve, you will cut your fingers.
come trinciare *tagliare* *dito.*

Whose boots are these? They are mine. I
Di chi stivale *3. 1. questi 2.* *o*

know that you have respected my mother,
sapere *onorata*

and assisted my wretched father.
aiutare *mísero*

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

35, 36, 37. I have lost the key of this
 door. You also say that that house is
pérdere chiave f.
porta. Anche voi dite che casa
 mine. What means this? How (can
Che vuol dir Come
 you utter) those words? What shall we do
dite voi parola Che farem noi
 to those men? This man will conquer you.
víncere
 That man has been unsuccessful in his
 undertaking. Speak no more to me of
infelice
impresa.
 those men. Let this traitor be seized.
o (traditore) 2. (sia preso) 1.
 This man never keeps his word.
non 1. mai 3. mantenere 2. parola.
 These fables are written with elegance.
fávola scritto eleganza.
 From that woman you will receive good
Da ricévere
 advice; from this woman you (will
consigli (plur.)
 receive) nothing but mischief. Those shoes
 2. *non 1. altro che danno. scarpa*
 do not fit you well.
andare bene.

RELATIVE PRONOUNS.

38, 39, and page 18. (Here is) the man by
Ecco *da*
 whom we are abused. You do not know the
beffare. *conoscere*
 danger you are in. Mr. A., whom you know,
pericolo 0. 2. 1.
 wishes to speak to you. I know that you
volere *sapere* *o*
 (will call on) those gentlemen whom
andare a vedere
 you met (at the) general's yesterday.
rincontrare *dal* *generale* 2. *ieri* 1.
 There I met (a young man) whose manners
Ivi *giovane* *maniera*
 (are prepossessing.) The dog you
prevengono in suo favore. *cane* *al*
 are feeding is a snarling beast.
quale date da mangiare *o* *ringhioso* *o*
 You have disturbed all the people who
inquietare *persona*
 live in this house. Refuse not the boon
stare *casa.* *Rifiutare* *grázia*
 that God sends you. This is the man of
Iddio mandare.
 whom I have spoken to you.

OF INTERROGATIVE PRONOUNS.

(See page 19.)

What have you done to day? Of what do
fare oggi?
 you complain? Who will believe that he says
lagnarsi? credere dica
 probable things? Whose writing-desk is
verisimile 2. 1. *scrittójo* 3. 1.
 that? To whom have I offered an insult?
 2. *fare o insulto?*
 In what country shall I take refuge?
paese ricóvero?
 Who is worse treated than I am by
più maltrattato o
 fortune? What law appears best
legge f. parere migliore
 to you? What reward shall I have from
guiderone debbo
 you for such a service? What fools!
di così fatto o servizio? sciocco!

OF VERBS.

40, 41, 42. I wonder (that) he should
maravigliarsi che
 flatter that author (so much). Command
(adulare) autore 2. *tanto* 1. *Comandare*
 that we should go and fight, and we shall
a battersi

obey. I fear he will die of that disease.
ubbidire. Temere che morire malattia.
 He (would have) me go with the Duke. It
vorrebbe che io Duca.
 is probable that he will arrive here before
arrivare qui prima
 the courier. Do you think he can refrain?
del corriere. credere potere tenersi?
 I see nobody that knows us. He was
Non vedere niuno conoscere Il più
 the happiest man that ever existed.
contento uom fu giammai 2. essere 1.
 Send me a man who is faithful. It is better
Mandare fedele.
 (for you) to speak. I do not know whether
che voi o parlare. sapere che
 you (may have) heard it. Mr. Francis is the
avere inteso Francesco
 best friend I have. I do not believe he is
credere che
 gone from London.
partire Londra.

 OF PREPOSITIONS, &c.

43, 44, and page 50, &c. (There is) the man
Ecco
 whom he complains of. I will bring you to her
lagnarsi menare
 house. Yesterday (your friend A.) (dined at
Ieri 2. pranzare
 my house.) Have you been at the senator's?
 1. *senatore?*

I will go to your house. I wanted to go to
venire *Voleva venire*
 your house to wish you a good journey, but
a darvi il viaggio
 it was not possible. What does he say
non è stato possibile. dire
 against us? Do you not see it opposite to
contro di? vedere
 that house? You will see her near that tree.
albero.
 He does not want to accompany us till that
volere accompagnare
 time. You have arrived before us. He has a
giugnere
 little cottage near the sea. Are they going to
capannella mare. andare
 my brother's?

 CONJUNCTIONS.

45. Although he was hungry he would
Sebbene avere fame
 not eat. The passenger fell overboard
mangiare. passeggero in mare
 without any sailor perceiving it. In order
marinaro accorgérsene.
 that you may know how it happened, I will
inténdere come questo avvenuto mi sia,
 (make it plain to you) (in a few words.) Pro-
fare chiaro 2. brevemente 1.
 vided you give me a hint, I will go away.
fare o cenno via.
 Leave the water in the coffee-pot till it
Lasciare acqua caffettiera

boils. He sent us all these gifts before he
mandare *dono*
 started. Before you slay me, tell me in
partire. Anzi che uccidere dire
 what I have offended you. I shall know how
che offeso sapere o
 to mix this medicine, provided you can
comporre medicina,
 (keep secret) what you will see.
tacere vedere.

PHRASES AND DIALOGUES.

I.

It is true.	È vero.
It is not true.	Non è vero.
That is but too true.	Quest' è pur troppo vero.
No one doubts it.	Niuno ne dúbita.
There is no doubt of it.	Non v' è dúbbio alcuno.
What will you wager ?	Che volete scomméttere ?
I could bet something.	Scommetterei qualche cosa.
I will bet what you like.	Scommetterò quel che volete.
Believe me, I can vouch for it.	Credétemi, velo posso assicurare.
It is so.	È così.
It is not so.	Non è così.

I believe it is.	Credo di sì.
I believe it is not.	Credo di no.
I say it is.	Dico di sì.
I say it is not.	Dico di no.
Upon my honour.	Sull' onór mio.
Upon my word.	Sulla mia parola.
Upon the word of a gentleman.	Da galantuomo.
I always tell the truth.	Dico sempre la verità.
I believe you.	Vi credo.
I don't believe a word of it.	Non ne credo una parola.
I don't believe the half of what is said.	Non credo la metà di quel che si dice.
I cannot believe it.	Non posso créderlo.
That is true.	Quest' è vero.
It is impossible.	È impossíbile.
That is false.	Quest' è falso.
It is a falsehood.	È una bugia.

II.

Good morning, Sir.	Buon giorno, signore.
Your very humble servant.	Servitore umilíssimo.
I am glad to see you in good health.	Godo di vedervi in buona salute.
I thank you with all my heart.	Vi ringrázio di tutto cuore.
Can I be of any service to you?	Posso servirvi in qualche cosa?
You do me too much honour.	Mi fate troppo onore.

- | | |
|--|---|
| I am much obliged to you. | Vi sono molto tenuto. |
| Give the gentleman a chair. | Date una sédia al signore. |
| It is unnecessary. | Non è necessáριο. |
| I am very well as I am. | Sto benissimo così. |
| Don't be upon ceremony. | Non fate ceremónie. |
| How does your brother do ? | Come sta il vostro signor fratello ? |
| He is very well. | Sta benissimo. |
| Is he at home ? | È egli in casa ? |
| No, Sir, he has gone out. | No, signore, è uscito. |
| And how does your sister do ? | E la vostra signorina sorella, come sta ella ? |
| Not very well. | Non troppo bene. |
| What is the matter with her ? | Che ha ? |
| She has got a fever. | Ha la febbre. |
| Since when ? | Da quanto in quà ? |
| Since yesterday. | Da ieri in quà. |
| I am very sorry for it. | Me ne dispiace moltissimo. |
| Is it long since you saw Mr. Lanucci ? | È un pezzo che non avete veduto il Signor Lanucci ? |
| I saw him yesterday. | L' ho veduto ieri. |
| I saw him the day before yesterday ; last month. | L' ho veduto l'altro giorno ; il mese passato. |

When you see him, give him my com- pliments.	Quando lo vedrete, fá- tegli i miei compli- menti.
Adieu, my dear friend.	Addio, mio caro amico.

III.

What shall we do ?	Che faremo ?
What is to be done ?	Che si ha da fare ?
What do you advise me to do ?	Che mi consigliate di fare ?
What course shall I take ?	Che partito prenderò ?
What should you like to do ?	Che vorreste fare ?
Let us do so.	Facciamo così.
I think it would be better to do so.	Mi pare che sarebbe meglio di fare così.
If I were in your place, I would do so.	S'io fossi in luogo vos- tro farei così.
What do you think ?	Che ne pensate ?
What is your opinion ?	Che ve ne pare ?
What will all this avail ?	A che servirà tutto questo ?
Allow me to act.	Lasciate fare a me.

IV.

Who is there ?	Chi è là ?
Come in.	Entrate.
Whence do you come ?	Di dove venite ?
I come from home.	Vengo di casa mia.
Where are you going ?	Dove andate ?

I am going to walk.	Vado a spasso.
I am going to see a friend.	Vado a vedér un amico.
I am going to Mr. Limperani's.	Vado dal Signor Limperani.
I am going to Mrs. F's.	Vado dalla Signora F.
I am not going far; home; to the theatre; to church.	Vado quà vicino; a casa; alla commédia; alla chiesa.
Do you wish me to go with you?	Voletè ch' io venga con voi?
Let us go together.	Andiamo insieme.
Let us go back.	Torniamo indietro.
Come here.	Venite quà.
Go up.	Salite.
Go down.	Scendete.
Go to the right.	Andate a destra.
Go to the left.	Andate a sinistra.
Go away.	Andátevene.
Go out.	Uscite di casa.
Make haste.	Sbrigátevi.
Return immediately.	Tornate súbito.
Do not walk so fast.	Non camminate così presto.
Go slower.	Andate più adagio.
You are walking too fast.	Camminate troppo presto.
I am in haste.	Ho fretta.
Stop.	Fermátevi.
Do not stir from hence.	Non vi movete di costà.
Why do you stand?	Perchè restate voi in piedi?
Sit down.	Sedete.

Wait a little.	Aspettate un poco.
Open the door.	Aprite la porta.
Shut the window.	Chiudete la finestra.

V.

Hear me.	Ascoltátemi.
Do you hear me?	M' intendete?
Do you understand me?	Mi capite?
I understand you well.	V'intendo bene.
I understand you a little.	Vi capisco un poco.
What do you say?	Che cosa dite? or che dite?
Answer me.	Rispondétemi.
Speak loud.	Parlate forte.
You speak too low.	Parlate troppo piano.
Who is that gentleman you were speaking to a little ago?	Chi è quel signore che parlava con voi poco fa?
Do you know him?	Lo conoscete?
I know him by sight.	Lo conosco di vista.
I know him by report.	Lo conosco per fama.
I have not the honour to know him.	Non ho l'onór di conoscerlo.
Do you know that lady?	Conoscete voi quella signora?
I have seen her several times.	L'ho veduta parecchie volte.
Where does she live?	Dove sta di casa?
Hard by.	Quì vicina.
In what street?	In che strada?

In King Street.	Nella Strada del Re.
What country does she come from ?	Di che paese è ?
She is an Italian.	È Italiana.
Where did you become acquainted with her ?	Dove l'avete conosciu- ta ?
In Venice, in Milan, in Paris, in London.	In Venézia, in Milano, in Parigi, in Londra.
Have you known her long ?	È un pezzo che la co- nosceate ?
About three years.	Sono tre anni incirca.
I should like to know her.	Avrei a caro di far la sua conoscenza.
We will go together and pay our respects to her.	Andremo insieme a ri- verirla.
When ?	Quando ?
When you please.	Quando vi piacerà.
We will go to-morrow.	Vi andremo domattina.

VI.

Are you still in bed ?	Siete ancora in letto ?
I was sleeping soundly.	Dormiva profonda- mente.
You sleep too much.	Voi dormite troppo.
You are very lazy.	Siete un poltrone.
Get up instantly.	Alzatevi súbito.
Let me sleep.	Lasciátemi dormire.
You must get up ; it is nine o'clock.	Bisogna levarsi ; sono le nove.
I went to bed very late last night.	Ieri sera, andai a letto molto tardi.

- What did you do after supper? Che faceste dopo cena?
- We played at picket. Si giuocò a picchetto.
- Did you win or lose? Avete vinto o perso?
- I gained thirty sequins. Ho vinto trenta zecchini.
- How long did you play? Fin a che ora giuocaste?
- Till one in the morning. Fino a un' ora dopo mezza notte.
- I do not wonder that you get up so late. Non mi meraviglio se vi levate così tardi.
- Come; I will dress myself. Ánimo, vóglío vestirmi.
- Bring me my stockings. Portátemi le mie calzette.
- Where are my shoes? Dove sono le mie scarpe?
- Here they are. Eccole.
- Where is my morning gown? Dov' è la mia veste da cámara?
- It is upon that arm-chair. È su quella sédia d'appoggio.
- Give me a pocket-handkerchief. Dátemi un fazzoletto.
- Here is a white one, Sir. Éccone un bianco, signore.
- Give me some water to wash myself. Dátemi dell' acqua per lavarmi.
- Some one knocks; see who it is. Si picchia, vedete chi è.
- It is Mr. Biagioli. È il Signor Biagioli.
- Show him in. Fatelo entrare.

VII.

- | | |
|---|---|
| Have you breakfasted,
Sir? | Avete fatto colazione,
Signore? |
| No, Sir. | No, Signore, or, Sig-
nor no. |
| You come in time ;
breakfast is ready. | Venite a propósito, la
colazione è pronta. |
| I have come on purpose
to breakfast with
you. | Son venuto apposta per
far colazione con voi. |
| Very good ; what will
you take ? | Beníssimo, che cosa vo-
lete préndere ? |
| What you please. | Quel che vi piacerà. |
| Do you wish chocolate
or coffee ? | Volete la cioccolata o
il café ? |
| I am very fond of cho-
colate. | Mi piace molto la cioc-
colata. |
| Bring the chocolate-
pot. | Portate la cioccolat-
tiera. |
| Put it on the fire. | Mettétela sul fuoco. |
| Where are the cups ? | Dove sono le chíc-
chere ? |
| Here they are. | Éccole. |
| These cups are beauti-
ful ; I have never
seen such fine china. | Queste chícchere sono
superbe : non ho mai
veduto una così bella
porcellana. |
| Boil some water ; I will
make some tea. | Fate scaldár dell' ac-
qua, vóglío far del
tè. |

Do not make any for me ; a cup of chocolate is enough for me.	Non ne fate per me ; una chícchera di cioccolata mi basta.
I have excellent tea ; I wish you to try it.	Ho un tè delizioso ; vóglío che l'asseggiate.
Sir, I am much obliged to you for your kindness.	Signore, son molto tenuto alla vostra bontà.
Put a little more sugar in it.	Mettéteci un poco più di zúchero.
Your tea is very good ; where do you buy it ?	Il vostro tè è óttimo, dove lo comprate ?
I will give you the address.	Vi darò l'indirizzo.
You will do me a great favour.	Mi farete un gran piacere.

VIII.

What o'clock is it ?	Che ora è ?
What o'clock do you think it is ?	Che ora credete che sia ?.
I think it is not yet two.	Credo che non siáno ancora le due.
It is half past two.	Sono due ore e mezzo.
It is a quarter to three.	Sono due ore e tre quarti.
It is a quarter to four.	Sono le quattromeno un quarto.
It is five o'clock.	Sono cinque ore.
How five ! it has struck six.	Come le cinque ! sono sonate le sei.

It will soon be nine o'clock.	Saranno presto le nove.
Do you hear the clock?	Sentite l'orologio?
The clock is striking.	L'orologio suona.
Count the hours.	Contate le ore.
It is twelve o'clock, (noon.)	È mezzodì.
It is three o'clock; half-past three.	Sono tre ore; sono tre ore e mezzo.
It is early yet.	È ancora a buon' ora.
It is not late.	Non è tardi.
See what o'clock it is by your watch.	Vedete che ora è al vostro oriuolo.
It does not go; it is down.	Non va; è scárico.
I must wind it up.	Bisogna ch'io lo cárichi.
It goes too fast.	Va avanti.
It goes too slow.	Va addietro.
It is almost dark.	È quasi notte.
It is getting late.	Si fa tardi.
When do you go to bed?	A che ora andate a letto?
At twelve, (midnight.)	A mezza notte.
We shall see each other to-morrow, at eleven.	Ci vedrémo domani alle úndici.
I will wait for you till half-past eleven; till a quarter to twelve.	Vi aspetterò fino alle úndici e mezzo; fino alle úndice e tre quarti.

IX.

Where shall we go and dine?	Dove vogliamo andare a pranzo?
-----------------------------	--------------------------------

- If we wish to dine well,
let us go to the
Frenchman's.
- What do you wish,
gentlemen?
- We want to dine ; what
have you that is
good ?
- I have good soup, tur-
key, chickens, and
pigeons.
- I have also a duck, eggs,
and cauliflower.
- Have you any phea-
sants ?
- No, gentlemen ; but I
have partridges.
- Then give us some
rice soup, chickens,
grapes, and figs.
- Gentlemen, do you wish
any fish ?
- Yes, give us some.
- Will you have soles or
eels ?
- No ; bring us some
skate, salmon, and
oysters.
- Will you have white or
red wine ?
- Se vogliamo pranzár
bene ; andiamo dal
Francese.
- Che bramate, signori ?
- Vogliamo pranzare ;
che cosa avete di
buono ?
- Ho una buona mines-
tra, del gallináccio,
de' pollastri, e de'
piccioni.
- Ho ancora un' anitra,
delle uova, e de' cá-
voli fiori.
- Avete de' fagiani ?
- No, signori, ma ho del-
le pernici.
- Dáteci dunque una mi-
nestra di riso, de'
pollastri, dell' uva, e
de' fichi.
- Bramate del pesce, sig-
nori ?
- Sì, dátecene.
- Volete delle sogliole, o
delle anguille ?
- No ; portáteci della
razza, del sermone, e
delle ostriche.
- Volete vino bianco o
rosso ?

- Give us in the mean time a bottle of white wine. Dáteci intanto una bottiglia di vin bianco.
- This wine is excellent. Questo vino è eccellente.
- Let us sit down at table. Mettiámoci a távola.
- This soup is excellent. Questa zuppa è óttima.
- This beef is delicious. Questo manzo è delizioso.
- It is neither too fat nor too lean. Non è nè troppo grasso nè troppo magro.
- The pigeons are very tender. I piccioni sono molto téneri.
- They are very delicate. Sono delicatíssimi.
- Give us something to drink. Dáteci da bere.
- Your good health, Sir. Alla vostra salute, signore.
- Eat some of these figs ; they are excellent. Mangiate di questi fichi, sono óttimi.
- I neither like figs, peaches, nor plumes. A me non piácciono nè i fichi, nè le pesche, nè le susine.
- I am fond of strawberries. Amo le fràgole.
- It must be confessed that it is an excellent fruit. Bisogna confessare che è un frutto eccellente.
- For my part, I am fond of all kinds of fruit ; and above all, melons. Quanto a me, io amo ogni sorte di frutti ; e soprattutto i meloni.

<p>Come, gentlemen, let us rise from table; it is time to go and walk.</p>	<p>Ánimo, signori, leviamoci da távola; è tempo d'andare al passéggio.</p>
--	--

XII.

<p>Let us go and take a walk.</p>	<p>Andiamo a fare una passeggiata.</p>
<p>Will you come with me? Willingly.</p>	<p>Volete venir meco? Volontieri.</p>
<p>Whither shall we go?</p>	<p>Dove andremo?</p>
<p>Let us go into the garden.</p>	<p>Andiamo nel giardino.</p>
<p>Here are beautiful walks.</p>	<p>Questi sono viali bellíssimi.</p>
<p>There is, as you see, all kinds of flowers.</p>	<p>Vi è come vedete, ogni sorte di fiori.</p>
<p>There is a beautiful rose.</p>	<p>Ecco una bella rosa.</p>
<p>Take this jasmine.</p>	<p>Prendete questi gelsómini.</p>
<p>Add this jelly-flower to your nose-gay.</p>	<p>Aggiungete questo garófano al vostro mazzetto.</p>
<p>It has a very charming smell.</p>	<p>Ha un odore molto soave.</p>
<p>Take a few oranges, Sir; you can give some to your children.</p>	<p>Prendete de melàngoli, Signore, ne darete a' vostri figliuoli.</p>

- I thank you, Sir ; I will rather take two or three lemons.
- Let us take a walk in the fields.
- The trees are in blossom.
- The ears of corn are long.
- The grain is not ripe.
- There is a great quantity of fruit trees.
- I see fig-trees, apple-trees, and cherry-trees.
- I begin to be tired.
- Let us rest a little.
- Let us sit down under this oak, or on the bank of this rivulet.
- Let us rather sit down near that beech, as there is more grass and shade.
- Do you hear the black-bird sing ?
- I hear the nightingale.
- This walk has done me much good.
- There is nothing better for the health.
- Vi ringrazio, Signore, prenderò piuttosto due o tre limoni.
- Andiamo a passeggiare ne' campi.
- Gli álberi sono fioriti.
- Le spighe sono lunghe.
- Il grano non è maturo.
- Vi è una gran quantità d'álberi fruttíferi.
- Vedo de' fichi, de' meli, e de' ciriegi.
- Comíncio ad éssere stanco.
- Riposiámoci un poco.
- Sediamo sotto questa quercia o alla riva di questo ruscelletto.
- Mettiámoci piuttosto vicino a quel fággio ; poichè vi è più erba e più ombra.
- Sentite voi cantare il merlo ?
- Sento il rosignuolo.
- Questa passeggiata mi ha fatto molto bene.
- Non v' è cosa migliore per la salute.

It is time to return home.	È tempo di ritornare a casa.
The sun is already set.	Il sole è già tramontato.
I thank you for your good company.	Vi ringrazio della vostra buona compagnia.
I wish you good night.	Vi auguro una felice notte.
Farewell ; my compliments to all your family.	State bene ; i miei complimenti a casa.

XIII.

MODE OF SPEAKING, IN WHICH THE THIRD PERSON SINGULAR IS USED INSTEAD OF THE SECOND PERSON PLURAL.

Good morning, Sir, or Madam.	Buon dì a Vossignoria.
How do you do ?	Come sta ella ?
How does your mother do ?	Come sta la sua signora madre ?
She is not very well.	Non ista troppo bene.
And how does your brother do ?	È il suo signor fratello, come sta egli ?
He is quite well, I thank you.	Sta benissimo, la ringrazio.
Have you seen Mrs. D. lately ?	Ha ella veduta recentemente la Signora D.
No, Sir ; I have not	No, Signór ; non l'ho

seen her since Monday.	veduta dopo Lunedì.
Have you been at the opera, lately?	È stata recentemente all' ópera?
No, Sir; I have not been there this year.	No, Signore; non vi sono stato quest' anno.
Will you go with me the day after to-morrow?	Vuol' ella andare meco posdomani?
Willingly.	Volontieri.
Adieu, for the present.	A rivederla.
Good morning, Sir; how do you do this morning?	Buon giorno, Signore, come sta ella stamattina?
Good morning, Ma'am; how do you do?	Buon giorno, Signora, come sta ella?
Very well, at your service, I thank you.	Beníssimo, per servirla, la ringrazio.
Pray, Sir, have the goodness to sit down.	Signore, favorisca di sedere, la prego.

XIV.

IDIOMS AND PROVERBS.

I expect you home in ten days.	Vi aspetto a casa da qui in dieci giorni.
We should not give way to the passions.	Non bisogna abbandonarci alle passioni.

- | | |
|--|--|
| He is given over by the physicians. | E abbandonato da' mé-
dici. |
| I am subject to a depression of mind. | Sono víttima ad un
abbattimento della
mente. |
| He is a gentleman of easy access. | È un cavaliere di fá-
cile abordo. |
| I will embrace every opportunity to serve you. | Abbracerò tutte le oc-
casioni di servirla. |
| Grasp all, lose all. | Chi troppo abbraccia,
nulla stringe. |
| As it sometimes hap-
pens. | Come tal volta accade. |
| It is not worth so much. | Non vale tanto. |
| You need not tell me the contrary. | Non accade che mi di-
ciate il contrário. |
| Have you made a good bargain? | Avete fatto un buon
accatto? |
| I assure you I will not do it. | V' accerto che non lo
farò. |
| What a cruel fate! he was torn to pieces. | Che sorte crudele! fu
lacerato brano a
brano. |
| That girl is forward, she must be kept under. | Quella fanciullina è
impertinente, bisog-
na tenerla in bríglia. |
| Why do you speak so roughly to him? | Perchè gli parlate così
brusco? |
| I will never tarnish the reputation of any one whomsoever. | Non vóglío mai brut-
tare l'onore di chi
che sia. |

- Will you go with us,
my friend?
Most willingly.
He is very peevish, he
will not take a jest.
- You must then give
him fair words.
What an idler you are!
It is not your business
to reprove me.
I sink in oblivion all
thoughts of ven-
geance.
- Who is that man?
He has not wherewith
to pay the bread
which he eats.
- What a wicked boy
thou art, to do what
thou hast done to
me; but thou shalt
pay dearly for it.
- I earnestly entreat you
not to take revenge.
- What a good woman
that is!
- They tell me she pos-
sesses all the cardi-
nal virtues.
- I should like much to
see her.
- Amico mio, volete an-
dár con noi?
Di buona vóglia.
È molto fastidioso, non
vuol prénder una
buffa.
- Bisogna dunque dar-
gli buone parole.
Che ozioso siete!
Non cade a voi di ri-
préndermi.
Io metto in non cale
ogni pensiero di ven-
detta.
- Chi è quell' uomo?
Non ha da pagáre il
pane che mángia.
- Che malizioso tu sei
per fare ciò che mi
hai fatto; ma me
la pagherai cara-
mente.
- Vi prego caramente di
non pigliarmi ven-
detta.
- Che buona donna è
cotesta!
- Mi dicono che possede
tutte le virtù cardi-
nali.
- Mi sarebbe molto a caro
di vederla.

He was an important person.	Era una persona d'alto conto.
They rose at day-break.	Si sono levati in sul far del dì.
I have received the book you sent me, and thank you.	Ho ricevuto il libro che mi ha mandato, e la ringrazio.
My dearest friend, why are you so angry?	Amica carissima perchè andate in collera?
Because they have been speaking ill of me.	Perchè mi hanno sparato.
A fine cause to get into a passion!	Un bel soggetto per andare in collera!
You are a good little girl, and there is no one who will say the contrary.	Siete una buona fanciullina e non vi sarà chi dica il contrario.
My friend, I will tell you a secret.	Amico mio, vi dirò un arcano.
I have complete possession of that man's heart.	Tengo le chiavi del cuor di costui.
Have you, indeed?	Da vero?
How fortunate you are!	Come siete felice!
Where have you been, my dear?	Dove siete stata, cara mia?
In the garden; what do you want?	Nel giardino, che chiedete?
My book and paper.	Il mio libro e la mia carta.

They are in the next room.	Stanno nell' altra camera.
You do not look well this morning.	Voi non avete buona cera stamattina.
I have a slight headache.	Ho un picciol mal di testa.
Since when?	Dopo quando?
Since Friday.	Dopo Venerdì?
Why did you not tell it me sooner?	Perchè non me l'avete detto piuttosto?
Go and sleep, and you will be better tomorrow.	Andátevene a dormire e domani sarete meglio.
Gentlemen, I wish you a good journey.	Signori, vi auguro il buon viaggio.
I do not know what to reply on this head.	Non so che rispóndervi circa questo particolare.
This fellow is a complete rogue.	Quello è un briccone di prima classe.
He reaps the fruit of the labours of others.	Cóglie il frutto delle fatiche d'altrui.
He struck me a blow on the head with a stone.	Mi colse in testa con una pietra.
Your painter has made your portrait a very good likeness.	Il vostro pittore vi ha colto molto bene nel vostro ritratto.
He has deceived me under the guise of friendship.	Mi ha ingannato sotto colór d'amore.
What a misfortune!	Che colpo di disgrázia!

- You live as if you had a thousand a-year.
- He cannot govern his passions.
- Adieu, my friend, I am going to take leave of my friends.
- They say that gentleman is very rich.
- I do not think he is very rich; but he has enough to live independently.
- You have a very sickly appearance.
- He has forfeited her esteem.
- Short reckonings make long friends.
- I am not fond of making many compliments.
- 'Tis said the king is dead.
- This will afford us great subject for discourse.
- The two brothers are twins.
- The eldest is very amiable.
- It is bad weather.
- You are in the wrong.
- Vivete come se aveste mille lire all' anno.
- Non sa come combattere le sue passioni.
- Addio, amico mio, vado a prender commiato da' miei amici.
- Si dice che quel signore è ricchissimo.
- Non credo che sia molto ricco, ma ha da vivere competentemente.
- Sembrate molto mal complexionato.
- Ha perduto il concetto appresso di lei.
- Conti corti, amici cari.
- Non mi piace il fare molti convenevoli.
- Si dice che il re è morto.
- Questo ci darà gran copia di ragionare.
- I due fratelli son nati ad un colpo.
- Il maggiór é buon soggetto.
- Fa cattivo tempo.
- Avete torto.

Is it you ?	Siete voi ?
Yes, it is I.	Sì, sono io.
He approached us.	Si fece verso noi.
Do you keep boarders ?	Tenete gente a dozzina ?
Drive on, coachman.	Tocca, cocchiere.
They came to blows.	Vénnero alle mani.
They live from hand to mouth.	Vívono dì per dì.
What do you mean ?	Che volete dire ?
It threatens to rain.	Vuole piovere.
What is that to you ?	Che monta a voi ?
They looked out of the window.	Si févero alla finestra.
I wish you a happy new year.	Vi auguro il buon capo d'anno.
This is not to be said.	Questo non va detto.
It was rumoured that the enemies had taken a fortress.	Si sparse la voce che i nemici avéssero preso una fortezza.
I am short of money.	Il denaro mi manca.
He is quite happy.	Tocca il cielo col dito.
They say he keeps open house.	Si dice che tiene corte bandita.
Do not disappoint me.	Non mi mancate di parola.
He neglects his duty.	Manca al suo dovere.
Will you take a turn ?	Volete far un giro ?
I have sore eyes.	Mi dólgono gli occhi.
You are welcome to it.	Ne siete padrone.
I am not on good terms with him.	Sono male con lui.

- What is the matter with you? Che avete?
- My hands are cold. Ho freddo alle mani.
- Do your worst. Fa se tu sai.
- Indeed you afflict me. Ben ho di voi onde mi dóglia.
- I have many things to do, and can't attend to all at once; so good bye. Ho molti affari, e non si può dormire e far la guárdia; dunque a rivederla.
- He has a daughter sixteen years of age; and nature has endowed her with great beauty and capacity. Ha una figlia di sédici anni; la natura l'ha dotata d'una gran bellezza e di molta capacità.
- This river empties itself into the sea. Questo fiume fa foce nel mare.
- We must give every one his due. Bisogna dare ad ognuno il suo dovuto.
- Shall we set out by break of day? Partiremo in sul far del giorno!
- We must be back again by next Tuesday. Bisogna che ritorniamo Martedì próssimo.
- He will do it during his stay here. Lo farà tanto che resterà qui.
- It is growing dark already. Si fa notte già.
- I was very near being killed. Poco mancò ch' io non fossi ucciso.
- Let us speak no more of this. Lasciamo andar questo discorso.

I will serve him as far as I am able.	Lo servirò per quanto posso.
He always receives me as his own son.	Sempre m' accóglie da figlio.
He turns money to good use.	Fa valere il danaro.
He must have it, though it should cost ever so much.	Vuò averlo, costi quan- to si vóglia.
I did it with a good in- tention.	L'ho fatto a buon fine.
Ill got, ill spent.	Chi mal raguna, tosto disperge.
A bird in the hand is worth two in the bush.	Méglio è un uovo oggi che domani una gal- lina.
He makes one believe the moon is made of green cheese.	Vende lùcciole per lan- terne.
Every country has its fashions.	Tal paese, tal' usanza.
There are no roses without thorns.	Non si può aver la rosa senza le spine.
Without bread and wine, love is cold.	Senza cérere e bacco, vénere è di ghiaccio.
Necessity forces me to do what I would not wish.	La necessità mi cos- tringe a fare quel che non vorrei.
Why have you been so long in coming?	Perchè siete stato co- tanto a venire?
Because I am very tired.	Perchè mi sento molto stanco.

- I have been unwell ; I am always so in winter.
- I do not like cold.
- Since you were here, I wrote to Mr. L——, from whom I received a favourable answer.
- What is it to you if I go there ?
- I esteem them very much.
- If he should happen to die, my heart will break.
- I received the book and pen-knife you sent me, and am much obliged to you for all these favours.
- My friend, I am borne down by misfortunes.
- I am very sorry for it.
- Who has occasioned you so many troubles and misfortunes ?
- Why did they do it ?
- I cannot get away from this place, not having any money.
- Sono stato ammalato ; lo sono sempre nell' inverno.
- Non mi piace il freddo.
- Dopo che siete stato quì, ho scritto al Signór L——, da cui ebbi una favorevole risposta.
- Che v'importa ch'io vada colà ?
- Gli ho molto a cuore.
- Se venisse a morire, mi creperà il cuore.
- Ho ricevuto il libro ed il temperino che mi avete mandati, e vi sono débito per tutti questi favori.
- Amico mio, io sono caricato di sciagure.
- Lo sento moltíssimo.
- Chi vi ha cagionato tante pene e tante disgrázie ?
- Perchè lo hanno fatto ?
- Non posso distaccarmi da questo luogo, non avendo danaro.

- There is a very great difference between your fate and mine. V'è grandíssimo disvário fra la vostra sorte e la mia.
- The weather was fine yesterday, and we were in the country. Ieri faceva buon tempo, e siamo stati nel campo.
- This weather will not last long. Questo tempo non avrà lunga durata.
- I really believe it is as you say. Credo in effeto che sia come voi dite.
- The weather grows cold. Il tempo declina verso il freddo.
- The days begin to shorten. I giorni discréscono.
- He spends his income before it is due. Egli mángia l'agnello in Giugno.
- It is better going alone, than in bad company. E méglío andár solo, che mal accompagnato.
- Adversity sharpens wit. L'avversità aguizza l'ingegno.
- To say and to do, are different things. Altro è dire, altro è fare una cosa.
- We ought not always to give way to our passions. Non si deve sempre allargár il freno alle passioni.
- I cannot bring it to my recollection. Non posso recármelo a mente.
- Be on your guard. State a riguardo.
- That requires a great deal of time. Ciò ricerca molto tempo.
- He gave me a very kind reception. Mi ha data una lieta accoglienza.

- Let every one mind his own business. Ciascún attenda a' fatti suoi.
- A hundred pounds of sorrow won't pay an ounce of debt. Cent'ore di malinconia non págano un quattrino di débito.
- It is better to be friends at a distance, than enemies near at home. E mégljo ésser amici da lontano, che nemici d'appresso.
- When it is fair weather, take your cloak; when it rains, wear it if you please. Nè di state, nè d'inverno, non andár senza mantello.
- A good friend is worth a hundred relations. E mégljo un buon amico che cento parenti.
- If thou wouldst be revenged of thy enemy, govern thyself. Vuoi far vendetta del tuo nemico, govérnati bene.
- Even reckonings make long friends. Conti chiari, amici cari.
- I long to go away. Non veggo l'ora d'andármene.
- We must strike the iron while it is hot. Bisogna bátter il ferro mentre egli è caldo.
- He is not a man to bear an affront. Egli non è uomo a portár basto.
- I am contented with what little I have. Quel poco che ho mi basta.
- One cannot accomplish what many can. Una noce non suona in sacco.
- He lives upon his estate, and I on mine. Egli vive del suo, ed io del mio.

- | | |
|---|--|
| I will turn a deaf ear to what he says. | Gli farò orécchie di mercanti. |
| He that cheats is often cheated. | Chi cerca d'ingannár, resta ingannato. |
| Ravens never pluck out each other's eyes. | Corvi con corvi non si cávan mai gli occhi. |
| It is not all gold that glitters. | Ciò che luce non è sempre oro. |
| He that buys land, buys trouble. | Chi compra terra, compra guerra. |
| Death spares no one. | La morte non la perdona a nessuno. |
| We must think before we speak. | Bisogna masticár le parole prima di parlar. |
| To expect, and not to come, to lie a-bed, and not to sleep, to serve, and not to please, are three things enough to kill a man. | Aspettare, e non venire, star in letto, e non dormire, servire, e non gradire, son tre cose da far morire. |
| Much good may it do you. | Buon pro vi fáccia. |
| I have him in my power. | Lo tengo in pugno. |
| I catch you in an unlucky moment. | Vi píglio in un mal punto. |
| Are you concerned in this affair? | Siete voi parte in questo negózio? |
| Beauty declines with age. | La bellezza declina coll'età. |

- | | |
|---|--|
| It is better one's foot slip, than one's tongue. | E méglío sdruciolár co' piedi che colla lingua. |
| It is at your service, or, you are welcome to it. | Ne siete padrone m. and padrona, f. |
| They live in abundance. | Stanno nell'oro. |
| I have found the task harder to accomplish than I expected. | Ho trovato il becco più duro a múgnere di quel che mi pensava. |
| I have business of importance and cannot wait. | Ho affari di momento e non posso attendere. |
| They are in good plight. | Sono in buón punto. |
| Do not give yourself up to grief. | Non vi date in preda al dolore. |
| He has no conscience at all. | Egli non ha punto coscienza. |
| Cunning men are sometimes caught. | Delle volpi si pígliano alle volte. |
| He always baffles my designs. | Mi rompe sempre l'uovo in bocca. |
| You are very expert at business. | Siete único nel vostro mestiere. |
| He was ever the sport of fortune. | Egli sempre era il berságlio della fortuna. |
| I am not of your opinion. | Ho l'ánimo vário dal vostro. |
| It begins to grow cold. | Il tempo si volge a freddo. |

When do you intend to go?	Quando fate pensiero di partire?
Do you say so in earnest?	Me lo dite da vero?
I agree with you.	Vengo a concórdia con voi.
While there is life, there is hope.	Chi ha vita, ha tempo.
I would have done it, though he had been present.	L'avrei fatto, quando anche fosse presente.
Follow my advice.	Appigliátevi al mio consíglío.
He was an eye-witness to it.	Egli vi fu testimónio di veduta.
Now it is your turn.	Adesso è vostra vice.
That is not the fashion.	Quello non è in voga.
They cannot live an hour together.	Non pòssono réggere un' ora insieme.
I am exceedingly sorry I cannot oblige you.	Mi pesa moltíssimo di non potervi servire.
I am choking with thirst.	Mi struggo di sete.
I was alone with him.	Fui con lui da solo a solo.
I am in earnest.	Parlo da senno.
What day of the month is it?	A quanti siamo del mese?
It is the tenth.	Siamo ai dieci.
I think it is the eleventh.	Credo che siamo agli úndici.

He is dead and buried.	E andato nel regno delle talpe.
Peace be with you.	Rimanétevi in pace.
All your misfortunes are attributable to him.	A lui s'appóngono tutte le vostre sciagure.
I have come for that particular purpose.	Io son venuto appunto per questo.
How do affairs stand.	In che términe sono le cose?
It is whispered about town.	Si susurra per la città.
I will do all I can to please and serve you.	Farò ogni mio sforzo per piacervi e servirvi.
I am wont to rise by day-break.	Son sólito a levármí allo spuntár del giorno.
We must proceed cautiously.	Bisogna giuocár netto.
I must go.	Bisogna ch'io vada.
We must all die.	Ci bisogna tutti morire.
Did you not get a wink of sleep last night?	Non avete dormito niente la notte passata?
He is dying.	Sta per morire.
That is not my meaning.	Non è questo il mio pensiero.
You understand well how to build castles in the air.	Voi sapete bene come far castelli in ária.
I fear lest some accident befall you.	Temo che non vi avvenga qualche disgrázia.

I never wish to see you more.	Non vóglío vedérvi mai più.
He will not let me alone.	Non vuole lasciármí stare.
Let us advance.	Facciamo strada.
You must be bled.	Bisogna sventárví la vena.
What a beautiful tree that is!	Che bellíssimo è quell' álbero!
You took me by sur- prise.	Mi siete venuto soprav- vento.
The rose is the queen of flowers.	La rosa spicca fra gli altri fiori.
Do you expect your brother?	Aspettate vostro fratel- lo?
Yes, Sir, and he will come without fail.	Sì Signore, e verrà sen- za fallo.
We went all three to the opera last night.	Tutti e tre andammo all' ópera quella not- te.
Where will they land?	Dove piglierete terra?
He is ready to fall.	Sta per cadere.
He abuses us without any reason.	Ci maltratta senza dár- gliene il perchè.
That man fights with his shadow.	Colui dà calci al vento, e pugni all' ária.
Hasty climbers have sudden falls.	A cadér va chi troppo in alto sale.
They have reduced me to beggary.	Mi hanno fatto venire a niente.
We will find a remedy for that.	Troveremo sesto a quel- lo.

It looks as if it would rain.	Vuò pióvere.
He conceals things, every one knows.	Egli tiene segreti i bandi.
It is blowing.	Tira vento.
He does not know now which way to turn.	Egli non sa adesso dove vólgersi.
We wish you well.	Vi vogliamo bene.
Who is that gentlman who is looking out at the window.	Chi é quel Signore che si fa alla finestra ?
Fortune smiles upon you.	La fortuna vi fa rídere.
I am very sleepy.	Muóio di sonno.
I will swear to it.	Ne metterò le mani al fuoco.
That man lives from hand to mouth.	Colui vive dì per dì.
This fellow lives a merry life.	Costui si dà bel tempo.
It came into my head.	Mi è caduto in mente.
I will not lose sight of that.	Non perderò ciò di vista.
Let us depart.	Mettiámoci in cammino.
Shake hands with me.	Toccátemi la mano.
He knows how to turn money to a good use.	Sa far valere il danaro.
Thus I am disheartened.	Così manco d'ánimo.
Most of those people live from hand to mouth.	La maggiór parte di coloro vive dì per dì.
What is that to you, if he come here ?	Che vi fa che venga quà.

I will frighten you to death.	Vi farò sudár senz' avér caldo.
I will turn it over in my mind.	Mi volgerollo per l'ánima.
They have fought obstinately.	Hanno combattuto aspramente.
He is short of money.	Il denaro gli manca.
We shall go halves in that affair.	Faremo a metà in quella faccenda.
My house is at the bottom of a hill.	La mia casa sta al basso d'una montagna.
Have you been in Italy?	Siete stato in Itàlia?
I speak to you as a friend?	Vi parlo amichevolmente.
Permit me to tell you as a friend.	Permettete che vi dica da amico.
He is not well versed in this kind of business.	Non ha l'ócchio aguzzo in questa sorte d'affari.
Let us prefer study to pleasure.	Amiamo méglío lo stúdio che non i piaceri.
I have been in France.	Io sono stato in Frància.
We have been there also.	Vi siamo stati anche noi.
His father is not only liberal but prodigal.	Suo padre non è solamente liberale anzi pródigo.
Ill weeds grow apace.	Ogni mal erba cresce presto.
He has promised me some recommenda-	Mi ha promesso alcune léttere favorévoli

- | | |
|--|--|
| tory letters to his friends in England. | presso i suoi amici in Inghilterra. |
| If ever I have an opportunity to serve them I will do it. | Se avrò mai l'ádito di servirli, li servirò. |
| I am very glad to hear it. | Godo molto di sentirlo. |
| I shall be very glad to see him, for he is a gentleman of great merit. | Godrò molto di vederlo poichè è un cavaliere di gran mérito. |
| They shall make good the loss. | Églino m'ammenderanno il danno. |
| I will forbear to speak further on this subject. | Lascerrò andare questo discorso. |
| I will not dwell any longer on this subject. | Non m'estendo a dir più sopra questo soggetto. |
| Do not allow yourself to be deceived by flattery. | Non vi lasciate addormentare dalle lusinghe. |
| Get ready, I am on the point of setting out. | Apparecchiátevi, sto per partire. |
| Don't say a word about it. | Non ne fate motto. |
| Do your worst. | Fa se tu sai. |
| That fellow laughs at us. | Colui ci piglia a gabbo. |
| You will miss him when he is dead. | Quando sarà morto avrete soffratta di lui. |
| That will make your mouth water. | Ciò vi farà venir l'acqua alla gola. |

She takes after her mother.	Ritrae dalla madre.
They say he is a very deserving man.	Dicono che è un uomo di gran váglia.
Your politeness quite overpowers me.	Voi mi vincete di cortesia.
He is too fond of hunting.	Egli è troppo vago della cacciá.
His strength fails him.	Le forze gli máncano.
What is the matter with you?	Che avete?
My hands are cold.	Ho freddo alle mani.
My feet are warm.	Ho caldo ai piedi.
Are you thirsty?	Avete sete?
He is hungry.	Egli ha fame.
How is the weather?	Che tempo fa?
It is cold.	Fa freddo.
How old are you?	Quanti anni avete?
I am twelve years old.	Ho dódici anni.
You have grown very tall.	Siete molto cresciuto.
It is bad weather, there is no going out.	Fa cattivo tempo, non si può uscire.
We will depart at five o'clock.	Ci metteremo in cammino alle cinque.
I shall lay the cloth directly.	Metterò la tavola adesso.
Dinner is ready, let us sit down to table.	Il pranzo è in órdine, mettiamoci a távola.
He has set up a shop, and gains a livelihood.	Egli ha messo bottega, e guadagna da vivere.
Wines that taste sweet	I vini che fanno di dol-

- | | |
|--|--|
| do not agree with me. | ce non si confanno a me. |
| I will do all I can to please you. | Farò tutto ciò che dipende da me per piacerévi. |
| I do not understand this. | Questa cosa non m'entra. |
| He is ready to take, but unwilling to give. | Egli ha la mano presta a ricévere, ma ricolta a dare. |
| He was put out of countenance. | Rimase con un palmo di naso. |
| I want to cut that man. | Voglio tenér favella a colui. |
| He prides himself on being an honest man. | Si picca d'essere un galantuomo. |
| They tell me he is a man of great consequence. | Mi dicono che è un uomo di gran peso. |
| One might walk in the shade there, not only in the morning, but even at any hour the sun was higher. | Vi si poteva andare all' ombra, non che la mattina, ma qualora il sole era più alto. |
| I know it but too well. | Lo so pur troppo. |
| Say, now, what you will. | Dite pur quel che volete. |
| I love neither you nor him. | Io non amo nè voi nè lui. |
| So may you arrive at the end of your journey. | Se voi arrivate al fine del vostro viaggio. |

If it be agreeable to you, I will go.	Se vorrete, andrò.
They arrived at midnight.	Son giunti a mezza notte.
We lost every thing but your esteem.	Perdemmo tutto salvo la vostra stima.
I have no money about me.	Non ho denari adosso.
He stays near me.	Egli mi sta appresso.
They are about him the whole day.	Gli sono attorno tutto il giorno.
We received twenty ducats a man.	Ricevemmo venti ducati per uomo.
Both by land and sea, all is full of peril.	E per mare e per terra è tutto pien di pericolo.
They mistake vice for virtue.	Sbágliano il vizio per virtù.
He was just going.	Egli fu per andare.
I am going to tell it you.	Sto per dirvelo.
Gratitude is highly to be commended.	La gratitúdine è som- mamente da com- mendare.
That gentleman is a man of ability.	Quel signore è uomo da molto.
He is not a man fit for that appointment.	Egli non è uomo da quell' impiego.
They toil at it from morning to evening.	Vi si lavora da mattina a sera.
They were kept in prison about three months.	Fúrono tenuti in prigi- one da tre mesi.

- We shall now begin this work. Ora daremo principio a questo lavoro.
- Men are now-a-days subject to the same passions. Gli uómini d'oggi di sono soggetti alle medésime passioni.
- He took me aside and made me read this paper. Mi trasse a parte e mi fece léggere questo fóglio.
- They are for the most part avaricious. Sono per la maggiór parte avari.
- Tell him to come up here. Dítegli che venga quassù.
- They answered, yes. Risposero di sí.
- He said, no. Disse di no.
- He is always below. Egli è sempre giù.
- Upon my faith I do love you, my dear son, as much as I do myself. Per mia fè io vi amo, mio caro figlio, quanto me stesso.
- Then I saw a ship in the offing. Indi vidi una nave per l'alto mare.
- Let us shun ill-bred acquaintances, as one does a poisonous serpent. Fuggiamo le práctiche scostumate, come si fugge un serpe vele noso.
- A few days after he died. Indi a pochi di morì.
- He has a wish to do good, and is besides very rich. Egli ha desidèrio di far del bene, ed è inoltre richíssimo.
- How do your brothers do? Come stanno i vostri fratelli?
- They are tolerably well. Stanno cosí cosí.

He dresses in the Spanish fashion.	Veste alla Spagnuola.
He has always spoken openly to me.	Mi ha sempre parlato apertamente.
Faith, I shall pay thee off for it.	Affè, me la pagherai.
I might then have been thirty years old.	Allora poteva io aver trent' anni.
I will be more cautious for the future.	Sarò più guardigno per l'avvenire.
At least I shall be in a short time quite recovered.	Almeno sarò fra non molto affatto guarito.
To-day I am somewhat better.	Oggi sto alquanto meglio.
He looks at him, from head to foot.	Ben ben lo squadra.
Are you a good judge of wines?	Vi conoscete di vini?
My happiness depends upon you.	La mia felicità dipende da voi.
Who has stolen your purse?	Chi vi ha rubato la borsa?
I am struck with horror in telling thee.	Mi raccapriccio nel dirvelo.
I am not permitted to remain.	Non mi vien permesso di restare.
After the treaty was finished.	Finita che fu la tregua.
Having said that, he departed.	Ciò detto, partì.
The thief, hearing a noise, fled.	Il ladro, udendo strépito, fuggì.

We have been in great danger going.	Siamo stati camminando in gran pericolo.
The relieving of the poor is a work for a good Christian.	Il sollevare i poveri è un' ópera da buon Cristiano.
He has too much to do.	Egli ha troppo da fare.
Give me something to drink.	Dátemi da bere.
They make us believe a great many things.	Ci danno a credere molte cose.
He offered to guide us by night and by day.	Si offrì di guidarci di notte e di giorno.
Are you afraid to displease him?	Temete di dispiacérgli?
Having said that, he left off speaking.	Ciò detto, egli lasciò di parlare.
Pray, allow me to speak.	Lasciatemi parlare, vene prego.
Can you read and write?	Sapete léggere e scrívere?
Perhaps he has told him not to depart.	Forse gli avrà detto di non partire.
He supposes they have arrived.	Crede che saranno arrivati.
What are you looking for?	Che andate cercando?
I am writing to my dear father.	Io sto scrivendo al mio caro padre.
It is said that the people of this country are hospitable.	Si dice che il pópolo di questo paese è ospitale.
Of men there are the fortunate and the un-	Degli uómini chi è avventurato, chi è mí-

- fortunate ; part are good, part bad ; some too daring, others too timid ; one weeps, another laughs ; some love, some hate ; this is ever contented, that ever complaining.
- Such was his affliction that he died of it.
- With some good wine they refreshed us.
- How long have you been here ?
- I will esteem him so long as my life shall last.
- I will not harm any person whatever.
- All three went home.
- Every one of them perished.
- He went away without saying any thing.
- To fulfil is one thing, to promise is another.
- Do not to any one that which thou likest not for thyself.
- sero ; qual è buono, qual è malvágio ; tal è troppo ardito, tal è troppo tímido ; uno piange, uno ride ; altri ama, altri ódia ; questi di tutto è pazzo, quegli di tutto si lagna.
- Cotanta fù la sua afflizione che ne morì.
- Con alquanto di buon vino ci riconfortarono.
- Quanto è che siete quà ?
- Lo stimerò quanto la vita mi durerà.
- Io non farò male a chicchessia.
- Tutti e tre se n'andarono a casa.
- Tutti quanti perirono.
- Se n'andó senza dir nulla.
- Altro è adempire, altro è promettere.
- Non far ad altrui quel che non vuoi per te.

- What you say is very true. Ciò che dite è verissimo.
- They have not yet punished the highwayman; which surprises me very much. Non hanno ancora punito il masnadiere, il che mi sorprende moltissimo.
- I have never been jealous; I am not so, and I will never be so. Non sono mai stato geloso, non lo sono, e non lo saró mai.
- The best way to revenge thyself is to pardon. Il miglior modo di vendicarti è il perdonare.
- That fellow has stolen a picture from me, and a horse from you. Colui ha rubato a me un quadro, e a voi un cavallo.
- I thank you for your offer. Vi ringrazio della vostra offerta.
- Beware of flatterers. Guardatevi dagli adulatori.
- They toil at it day and night. Vi si lavora di e notte.
- Having but one small room, and only one little bed, I cannot lodge you. Non avendo che una cameretta ed un solo letticello, non posso alloggiarvi.
- Pray, have a little patience, and allow me to conclude. Di grazia, abbiate un poco di pazienza, e lasciátemi finire.
- Slanderers are odious to God and men. I detrattori sono odiosi a Dio ed agli uómini.

- If you wish to be re-
venged, hold your
tongue, and you give
a mortal wound to
your enemy.
- Learning makes men
better.
- What is more pleasant
than this law? to
abstain from wicked-
ness; to wish good,
not to wish evil; to
hate no one; to be
unwilling to do to
others what we would
not have done to
ourselves.
- Who is more exalted
than he who despises
money?
- Esteem honour more
than anything what-
ever in the world.
- There is a beautiful
garden, and a foun-
tain in the middle of
it.
- Some remained in the
town, others returned
to the country.
- I will not trouble you
any more.
- Se volete vendicarvi,
tacete, e avete dato
una piaga mortale
al nemico.
- La dottrina fa gli uó-
mini migliori.
- Quale cosa è più soave
di questa legge? as-
tenersi dalla malva-
gità, volere il bene,
non volere il male,
non odiare nessuno,
non volér fare agli
altri quello ch'uno
non vorebbe a se.
- Chi è più eccelente di
colui che disprezza il
danaro?
- Fate più stima dell'onore
che di qualsivógia
cosa del mondo.
- V'è un bel giardino, e
in mezzo d'esso una
fontana.
- Chi rimase in città, chi
tornò in villa.
- Non vóglio importun-
arvi altrimenti.

- Having heard whom it belonged to, I would not accept it. Avendo udito di chi era, non volli accettárlò.
- Take the glass, and give me something to drink. Pigliate il bicchiere, e dátemi da bere.
- I wanted to go to your house to wish you a good journey, but it was impossible. Voleva venire da voi a darvi il buon viággio, ma non è stato possibile.
- I wish to go and spend a few weeks at my small country house. Vóglio andár a fare alcune settimane alla mia villetta.
- Do you not perceive that he is jesting? Non v'accorgete che lo dice da burla?
- He loves us as a father. Ci ama da padre.
- I do not answer you as a physician, but as your good friend. Non vi rispondo da médico, ma bensì da vostro buon amico.
- I will go to my brother's. Andrò da mio fratello.
- He was kept in prison about ten months. Fu tenuto in prigione da dieci mesi.
- I studied Italian for six years. Ho studiato l'italiano per sei anni.
- I left home about the beginning of the evening. Sono uscito di casa quasi in sul farsi sera.
- I declare to you as an honest man that I did not see it. Vi giuro da galantuomo che non l'ho veduto.
- Dante teaches us that the path of virtue is Dante c'insegna che il cammino della virtù

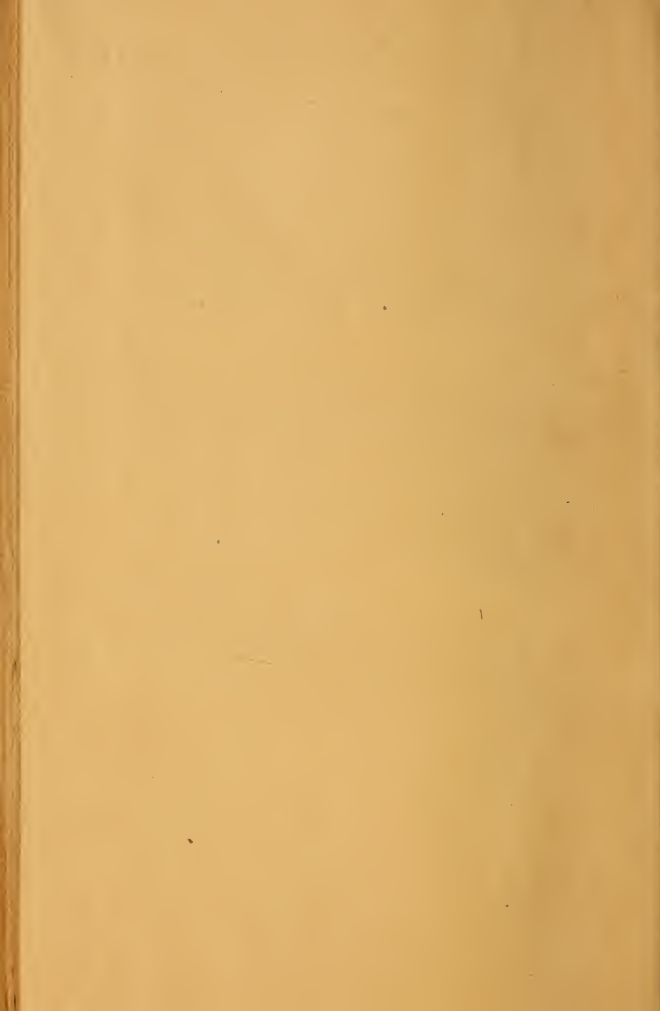
- difficult at first, then easy, and at length very pleasant. è malagévole nel principio, poi agévole, e infine molto dilettevole.
- I remember you and will always do so, because you deserve it. Mi ricordo e mi ricorderò sempre di voi, perchè voi lo valete.
- If you had come earlier, you might have dined with us. Se foste venuto a miglior ora, avreste desinato con noi.
- Come on, do not be afraid, I will take you home in safety. Su via, non abbiate paura, io vi porrò a casa vostra sano e salvo.
- In looking around, I saw nothing but clouds and the sea. Guardando dattorno, non vedeva altro che núvoli e mare.
- Thinking I had seen enough, I intended to return to London. Paréndomi avér assai veduto, proposi di tornare a Londra.
- He who has betrayed his benefactor, may do what he likes, without feeling the least remorse. Colui che ha tradito il benefattore, può fare quello che vuò, senz'avérne il mínimo rimorso.
- When they had heard this, no more was required. Come ébbero udito questo, non bisognò più avanti.
- He trembled like a leaf, and did not know where he was. Tremava come verga, e non sapeva dove fosse.

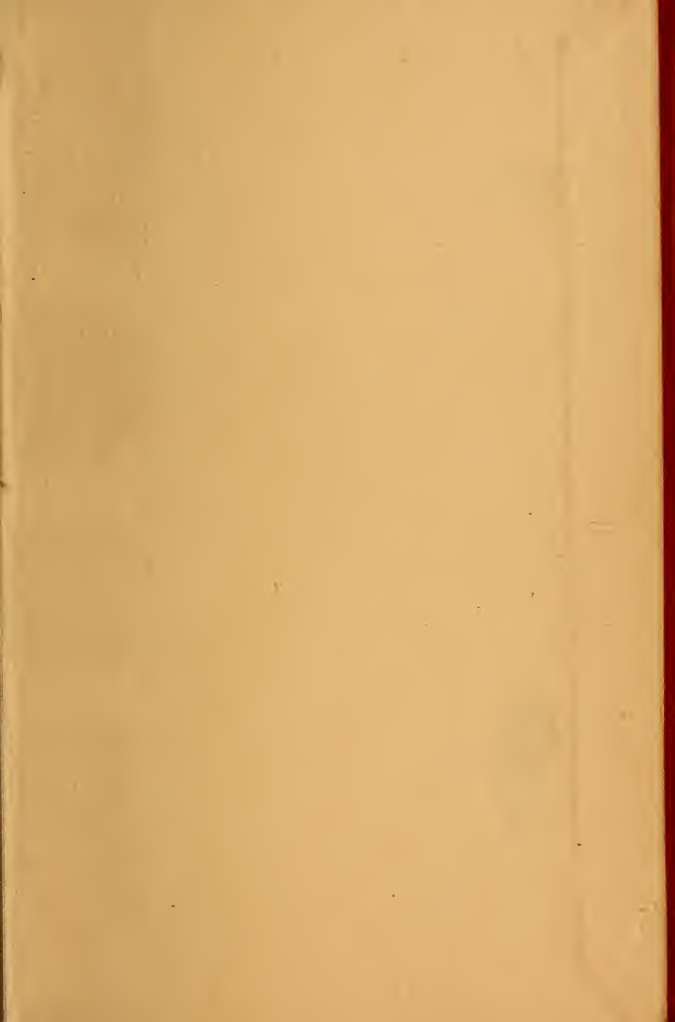
- He avoids me as if
I were something
strange.
- Be very attentive to
what I am about to
tell you.
- I was very desirous for
several days to know
who he was.
- Not to lose time, I will
go and begin.
- We ought not to speak
ill of the absent.
- Assist me.
- He makes himself liked
by all.
- What are you looking
for?
- I am going to bring
him to you.
- Did you hear what has
happened to my un-
cle?
- I have to tell you from
him, that he wishes
to speak to you this
evening.
- It is a small trifle of
no value.
- It will be pleasant for
us to bathe when it
is so warm.
- Mi fugge come se io
fossi qual che cosa
strana.
- Attendete bene a quello
che vi dirò.
- Io desiderai somma-
mente più giorni di
saper chi fosse.
- Per non perder tempo,
voglio andar a com-
inciare.
- Non si vuol dir male
de' lontani.
- Dátemi una mano.
- Si fa voler bene da
tutti.
- Che andate cercando?
- Vel meno adesso.
- Avete inteso quello che
è intervenuto a mio
zio?
- Ho a dirvi da parte sua
ch'egli desidera par-
lárvi stasera.
- E una bagatellúcia da
non farne conto.
- Ci sarà dilettevole il
bagnarci ora che fa
si caldo.

- | | |
|--|---|
| It is in vain for you to act secretly, we are acquainted with every thing. | Fate pur segretamente, noi sappiamo ogni cosa. |
| Do you require me in this matter ? | Avete bisogno di me in questa faccenda ? |
| What folly ! | Che cosa goffa ! |
| It becomes you, indeed, to complain of this affair ! | Vi sta pr prio bene dolervi del fatto ! |
| If you do not do it willingly, we will compel you to do it. | Se nol farete di buona v glia, noi velo farem fare per forza. |
| Do not stir. | Non vi movete. |
| If you do not set about it as I tell you, you will never accomplish it. | Se non farete s  come io dico voi non ne verrete mai a capo. |
| The town was instantly in a tumult, and they shut the shops. | Incontanente si lev  la terra a romore, e serraronsi le botteghe. |

FINIS.







LIBRARY OF CONGRESS



0 003 121 122 0